

Bakkār al-'Amīri, que se asentó con el ḡund de Damasco en la alquería de Tignar, perteneciente al citado iqīm. Cronológicamente ésta es la referencia más temprana (712-13) y la que por su ubicación --Tignar es un pago de Albolote-- quedaría en el límite del área citada.

#### DATOS ETIMOLÓGICOS

Al-Barāyila (pl. de Barāyila) podría derivar de la voz lat. parcella. F.J. SIMONET, Glosario, págs. 34-35, s.v. Barchela, refiere que puede tratarse de "cierta porción o extensión de terreno, pero harto mayor que nuestra parcela". También refiere "N. de ciertos distritos en la antigua comarca de Elvira, como la Barchela de Andara, la de Cais, la de Albunyól, y varias en el término de Granada. En an probl. pequeños territorios que, deslindados en el repartimiento de tierras ejecutado por los musulmanes al tiempo de la conquista y adjudicados a diversas tribus árabes, recibieron el n. B.". J. COROMINAS, Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico, I, 510, s.v. barchilla, indica que según Esc. ár. del reino de Granada se halla barġela o barġila designando una medida de tierra o parcela. L. EGUILAZ, Glosario, s.v. barchela, y R. DOZY, Supplément, I, 65, presentan el mismo significado.

Ahora bien, F.J. SIMONET, Op. cit., pág. 422, s.v. párchelle y bérchelle, refiere que probablemente procede del lat. porticus o del dim. particula con significado de 'techo', 'cubierta'. F. CORRIENTE, "Notas de lexicología hispano árabe (III y IV)", en Al-Andalus, IV (1981), 9, nº 45, recoge de P. de Alcalá el término bérchele, pl. baráchil, y párchelle, pl. paráchil 'desván': frente a las etimologías de Simonet y Griffin, parcela < particella y particula, dice que parece preferible por razones semánticas sugerir bárcena 'cercado'. J. MARTÍNEZ RUIZ, Contribución a la toponimia menor árabe granadina, pág. 3, a propósito de Barfūl y Barayūl



al-qaṣr --según consta en Doc. árabes del Cenete-- dice: "... hemos de pensar en el lat. porticellus 'puerto', 'paso', diminutivo del lat. portus. En el ár. granadino bérchele, pl. baráçhil, en forma menos arabizada, pérchelle". J. COROMINAS, Topica Hesperica, págs. 41-42, refiere que de esta raíz deriva Los Bérchules.

F.J. SIMONET, Descripción, apénd. II, pág. 222, nota 2, donde recoge los iqlīm-s enumerados en la Lamha, a propósito de Barāyila ya proponía que el Bérchul o Bérchules de las Aipujarras podía derivar de tal voz. La ubicación del lugar podría justificar esta etimología.

#### CATEGORÍA

Iqlīm, nāḥiya.

#### CRONOLOGÍA

Siglos VIII-IX-X-XI-XII-XIII-XIV.

#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Lamha, págs. 21 y 29; del mismo, Ihāṭa, ed. Inān<sup>2</sup>, I, 96 y 163, III, 20 (biog. de un descendiente de los Banū Yuyayy), IV, 270 (nāḥiya al-Barāyila); AL-'UDRĪ, Tarṣi', pág. 92; al-Ḥulal al-mawṣiyya, ed. Casablanca, pág. 90, trad. de A. Huici, al-Ḥulal al-mawṣiyya. Crónica árabe de las dinastías almorávide, almohade y benimerín, pág. 114, donde identifica incorrectamente Bérchules con Barāyila; IBN HAYYAN, Muqtabis V, ed. P. Chalmeta, págs. 66 y 141, trad. M.J. Viguera-F. Corriente, págs. 61 y 115; IBN AL-QATṬĀN, Naza, ed. M.'A. Ma'kī, pág. 233; IBN BAŠKUWĀL, Sila, ed. El Cairo, 1966, pág. 70, biog. nº 792; IBN AL-ZUBAYR, Silat, págs. 85 y 186,



biogs. núms. 166 y 368, respectivamente; IBN AL-ABEĀR, Takmila, pág. 11, biog. nº 19; M. SÁNCHEZ, La cora de "Ilbira", pág. 58, n. 127; J. VALLVE, España en el siglo VIII: ejército y sociedad, pág. 104; del mismo, La división territorial de la España musulmana, págs. 237-238; E. GARCÍA SÁNCHEZ, Al-Tignarī y su lugar de origen.

\* \* \* \* \*



BARBAL

بربل

IDENTIFICACIÓN

Berbe, cortijo en los montes, término mun. de Moclín, part. jud. de Granada (P. MADRIZ, XI, 443, s.v. Moclín).

Una de las alquerías de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible origen árabe.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 136, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 131; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 22; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 279.

\* \* \* \* \*



BARĪṬA

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Casería que debe ubicarse en la Vega de Baza, según las referencias extraídas del documento árabe en el que se registra.

DATOS ETIMOLÓGICOS

-----

CATEGORÍADār.CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?)-XV-(XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 11, pág. 23/24, partición de herencia suscrita en 1454.

\* \* \* \* \*



## BARSĀNA

IDENTIFICACIÓN

Barcinas, "caserío", térm. mun. de Iznalloz, part. jud. de Granada, cód. 1050001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 26; P. MADDOZ, IV, 15, s.v. Barcinas).

Una de las alquerías de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Según L. SECO, Topónimos árabes, pág. 19, puede tratarse de una voz dialectal arabigogranadina, aunque se inclina a considerar este topónimo como "versión árabe de otro anterior". Creemos que puede tener un origen latino (J.M. PABÓN, Sobre los nombres de la "villa" romana en Andalucía, págs. 124 y ss.). Por imāla, Barsīna.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 100, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 130, en el texto, Barsāna Ibn Yāt; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 278, Barsana.

\* \* \* \* \*



BARYA  
BARYAT BANĪ HASSĀN

برجة  
برجة بني حسان

IDENTIFICACIÓN

Berja, "ciudad", térm. mun., part. jud., cód. 0290004, prov. de Almería (Nomenclátor A., 1981, pág. 16; P. MADUZ, IV, 263-266, s.v. Berja).

Barya o Baryat Banī Hassān, como la denomina Ibn al-Faradī, se ubica en el corazón de la Alpujarra almeriense, a orillas del wādī 'Adrā' (Río de Adra)<sup>1</sup>. Yuz' en la lista de entidades administrativas dependientes de la cora de Elvira, según consta en al-'Udrī, y hisn del iqlīm Bušarrat Banī Hassān, junto con las fortalezas de Adra, Alcolea, Juviles y Dalías, según registra Abū l-Qāsim al-Mallāhī en la relación de los "distritos" del reino de Granada. Observamos aquí la correspondencia Yuz'/hisn, propuesta por P. Cressier para Berja y otras fortalezas de las Alpujarras. Las ruinas del casti-  
llo de Barya las localiza P. Cressier en el lugar conocido por Villa Vieja, al S. del Cerro del Plomo, en las proximidades de Berja.

La descripción más bella de la madīna la realiza Ibn al-Jaṭīb (Mi'yār, ed. al-'Abbādī, Mušāhadāt, págs. 81-82), quien refiere: "Es un placer para la vista, por la belleza de su paisaje, y un Darīn<sup>2</sup> de fragantes perfumes". Celebra "las parras cargadas de uvas que trepan por los árboles, y adornan las copas con sus racimos, a modo de collares. Sus fuentes son cristalinas, como las de Salsa-

1. Cf. E. TERÉS, Nómina fluvial, pág. 53, s.v. 'Adrā'.

2. Puerto en el Golfo Pérsico, donde existía comercio de perfumes procedentes de la India.



la<sup>3</sup>. Las delicias de Barġa son tan numerosas como las alquerías que la rodean. Sus habitantes son de noble origen, porte distinguido y blancos de tez". También señala Ibn al-Jatġb aspectos negativos: "Los caminos que conducen a ella son malos, la fortaleza está arruinada y apenas guarnecida, escasean los alimentos más elementales, como la carne y el trigo, y su industria está poco desarrollada, si se exceptúa la de la seda, fuente de su economía".

#### DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo versión árabe del antiguo Vergi (J.A. TAPIA GARRIDO, Historia de la Baja Alpujarra (Berja, Adra y Dalías), págs. 41-42; del mismo, Historia general de Almería y su provincia. II, Colonizaciones, págs. 202-203.

Lugar de asentamiento de algunos miembros de los Banū Ḥassān, árabes gassaníes (E. TERÉS, Linajes árabes, págs. 340-351).

#### CAYESCILA

Ḥiṣn, ġuz', iqlġm, madġna, gal'a, 'amal.

#### CRONOLOGÍA

Siglos (VIII-IX) X-XI-XII-XIII-XIV-XV-XVI.

#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

AL-RĀZġ, ed. D. Catalán-M<sup>a</sup> S. de Andrés, Crónica del Moro Rasis,

---

3. Fuente del Paraíso, según registra el Corán. Véase infra AL-SILSILA.



pág. 28, n. 41, ed. y trad. fr. E. Lévi-Provençal, La "Description de l'Espagne" de Ahmad al-Rāzī, pág. 67; IBN AL-FARADĪ, Ta'rīj, biog. n.º 1664, pág. 79; AL-IDRĪSĪ, Nuzha, ed. y trad. fr. R. Dozy-M.J. de Goeje, Description, pág. 198/241, ed. E. Cerulli y otros, Opus geographicum, V, 563, trad. A. Blázquez, Geografía, pág. 28; YĀQŪT, Mu'ŷam, ed. Wüstenfeld, I, 374, ed. Beirut, I, 551, trad. G. 'Abd al-Karīm, La España musulmana en la obra de Yāqūt (s. XII-XIII), pág. 112; AL-HIMYARĪ, Rawḍ, ed. y trad. fr. E. Lévi-Provençal, La Péninsule Ibérique, págs. 36-37/45-46, ed. I. 'Abbās, pág. 75; IBN GĀLIB, Farḥat, ed. 'Abd al-Badī', pág. 15, trad. J. Vallvé, Una descripción de España de Ibn Gālib, págs. 372-373; AL-'UMARĪ, Masālik, trad. fr. Gaudefroy-Demombynes, pág. 245; AL-QALQAŠANDĪ, Subḥ, V, 251, trad. L. Seco, Un tratado árabe del siglo XV, pág. 30; IBN HAYYĀN, Muṭabas, V, ed. P. Chalmeta, pág. 489, trad. M.J. Viguera-F. Corriente, Crónica del califa 'Abdarraḥman III an-Nāsir, pág. 367, ed. al-Haŷŷī, pág. 201, trad. E. García Gómez, Anales palatinos de al-Ḥakam II, pág. 242; IBN SA'ĪD, al-Mugrib, II, 228; IBN 'IDĀRĪ, Bayān, ed. I. 'Abbās, IV, 62 (qal'a); AL-MAQQARĪ, Nafḥ, ed. I. 'Abbās, I, 150 ('amal y madīna); Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XVI, pág. 302, registra la parroquia del lugar de Quibdique de Berja; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 303, donde enumera la taha de Berja; F.J. SIMONET, Op. cit., págs. 147-148 y 222; M. GÓMEZ-MORENO, De la Alpujarra, pág. 63, n. 143; C. TORRES, El antiguo reino nazarí de Granada, pág. 384; P. CRESSIER, Le château et la division territoriale dans l'Alpujarra médiévale: du ḥiṣn à la ṭā'a, págs. 122-123, notas 18, 19 y 20; del mismo, Las fortalezas musulmanas de la Alpujarra (provincias de Granada y Almería) y la división político-administrativa de la Andalucía oriental, págs. 118 y ss.; M.C. JIMÉNEZ MATA, Datos para una reflexión sobre la división geográfico-administrativa de la Granada islámica (en prensa); J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, págs. 265 y 269-270.

\* \* \* \* \*



BARYÏS

برجيس

IDENTIFICACIÓN

Bargís, "aldea", térm. mun. y part. jud. de Órgiva, cód. 1470003, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 30; P. MADUZ, I, 346, s.v. Albuñol).

Yuz' de la cora de Ilbīra, según la enumeración de al-'Udrī.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de posible origen no árabe.

CATEGORÍA

Yuz'.

CRONOLOGÍA

Siglos X-XI, XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

AL-'UDRĪ, Tarsī', pág. 90; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 284, parroquia del lugar de Vergis, con sus anejos, Alfatey Alcázar; F.J. SIMONET, Op. cit., pág. 107; M. SÁNCHEZ, La cora de "Ilbīra", pág. 58, n. 123; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 271.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Baza, "ciudad", térm. mun. y part. jud., cód. 0230003, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 14; P. MADOZ, IV, 85-88, s.v. Baza).

La importancia de Basta se refleja en las prolijas referencias que facilitan los autores árabes. Se ubica en una extensa depresión (Hoya de Baza), cuya descripción corre a cargo de al-Zuhrī. Está vigilada en su flanco N. por el Yabal Itmud o Yabal Kuḥl ('Montaña de la Galena' = Jabalcón). Las fuentes informan con detalle de la fertilidad de su suelo, la importancia de la seda con la que se confeccionaban excelentes brocados (al-witā' al-bastī), del cultivo del azafrán, de sus zocos y mercados. Coinciden en adscribirla a la cora de Jaén, y un autor, al-Ḥimyārī, puntualiza que Baza es el límite "entre Yayyān y Tudmīr". Ibn Ḥayyān facilita un dato significativo y renovador: la constitución de Basta en kūra independiente de la de Jaén, para la que fue nombrado gobernador 'Abd Allāh b. Muhammad b. Abī 'Abdā.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible versión árabe del antiguo Basti. Observamos que Ibn al-Jatīb (Jaṭrat, ed. al-'Abbādī, Mušāhadāt, pág. 31) cree ver una relación entre el valor etimológico de la voz árabe basta 'prosperidad' y el topónimo Basta. Por supuesto, una pseudoetimología originada por una fantástica asociación de ideas.

CATEGORÍA

Madīna, kūra, balda, hiṣn.



## CRONOLOGÍA

Siglos (VIII-IX?) X-XI-XII-XIII-XIV-XV-XVI.

## FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

AL-IDRĪSĪ, Nuzha, ed. y trad. fr. R. Dozy-M.J. de Goeje, Descripción, págs. 202/246-247, ed. E. Cerulli y otros, Opus geographicum, V, 568; AL-ḤIMYARĪ, Rawḍ, ed. y trad. fr. E. Lévi-Provençal, La Péninsule Ibérique, págs. 44-45/56-57, ed. I. 'Abbās, pág. 113; IBN GĀLIB, Farḥat, ed. 'Abd al-Badī', pág. 14, trad. J. Vallvé, Una descripción de España de Ibn Gālib, pág. 373; AL-QALQAŠANDĪ, Subḥ, V, 221, trad. L. Seco, Un tratado árabe del siglo XV, pág. 30; YĀQŪT, Mu'yaḥ, ed. Wüstenfeld, I, 624, ed. Beirut, I, 410, trad. G. 'Abd al-Karīm, La España musulmana en la obra de Yāqūt, págs. 117-118; AL-ZUHRĪ, Yu'rāfiyya, pág. 96; QAZWĪNĪ, Kosmographie, II, 344; del mismo, Ātār al-bilād, ed. Beirut, pág. 512; IBN AL-JATĪB, Mi'yār, ed. al-'Abbādī, Muṣāhadāt, pág. 86, ed. y trad. K. Chabana, pág. 60/128; del mismo, Jaṭrat, pág. 31; IBN SA'ĪD, al-Mugrib, II, 77; AL-MAQQARĪ, Nafḥ, ed. I. 'Abbās, I, 201; II, 692; III, 133; IV, 66, 513-522; VI, 446; IBN HAYYĀN, Muqtabis, V, ed. P. Chalmeta, pág. 66, con referencia al ḥiṣn, trad. M.J. Viguera-F. Corriente, Crónica del califa 'Abdarrāḥmān III an-Nāṣir, pág. 61; Crónica anónima, ed. y trad. E. García Gómez, pág. 84/158, donde recoge el mismo pasaje que el Muqtabis, V, pág. 204, alusivo a la lista de gobernadores del país, pero omite el nombramiento de 'Abd Allāh b. Muḥammad b. Abī 'Abdā para la cora de Baza, registrado en Ibn Ḥayyān; IBN 'IDARĪ, Bayān, ed. I. 'Abbās, IV, 141-142; al-Ḥulal al-mawṣiyya, ed. Casablanca, 1979, págs. 67, 69, 92, 97, trad. A. Huici, "Al-Ḥulal al-mawṣiyya". Crónica árabe de las dinastías almorávide, almohade y benimerín, págs. 81, 83 y 111; Una descripción anónima de al-Andalus, ed. L. Molina, I, 68, trad. II, 82; Nomenclátor 1514, ed. F.J.



Simonet, Descripción, apénd. XVII, pág. 307, con referencia a la Vicaría de Baça; F.J. SIMONET, Op. cit., págs. 58 y 64; J. VALLVÉ, La cora de Jaén, págs. 58 y 64; del mismo, Notas geográficas sobre al-Andalus: la división administrativa, pág. 91; del mismo, La división territorial de la España musulmana, págs. 275 y 279; F.J. AGUIRRE-M.C. JIMÉNEZ, Introducción al Jaén islámico, págs. 46-47, 62, 64-65 y 153; A. HUICI, s.v. Başa, en E.I.<sup>2</sup>, I, 1.121; J. BOSCH-W. HOENERBACH, Un viaje oficial de la corte nazarí (1347), págs. 38, 43, 53 y 55; B. FERNÁNDEZ-CAPEL, Un fragmento del "Kitab al-ÿu'rā-fiyya" sobre Granada, págs. 118-120; E. MOLINA LÓPEZ, El Levante y Almería en el marco de la política interior del emir murciano Ibn Hūd al-Mutawwakil (1236-1238), págs. 55-63; del mismo, Murcia y el Levante en el siglo XIII, 1212-1258, págs. 217 y ss.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

F.J. Simonet lo ubica, con ciertas reservas, en el entonces conocido como "carmen" de Pedregal, en Granada. L. Seco puntualiza su localización, apoyado por las lindes de la finca rústica que facilita el documento árabe del Archivo del Ayuntamiento de Granada publicado por M. Gaspar Remiro, en la Huerta del Pedregal, al S. de Granada, en el viejo camino de Cenes de la Vega.

En la actualidad existe un pago conocido por El Pedregal, en el térm. mun. de Pinos Puente, part. jud. de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-III (19-41), coordenadas 21-22/34-35).

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo procedente de la voz latina petricarium y ésta de pe-  
tra 'piedra' (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 436, s.v. Pethregal,  
Pedrecal; L. SECO, Versiones árabes de topónimos de origen latino,  
pág. 1.007; J. MARTÍNEZ RUIZ, Contribución al estudio de la toponi-  
mia menor mozárabe granadina, pág. 3.

CATEGORÍA

Faddān.

CRONOLOGÍA

Siglos XV-XVI.



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Escr. ár., apud M. Gaspar Remiro, Escrituras árabes de Granada, págs. 13-15, documento suscrito en 1491; L. SECO, Sobre algunos topónimos granadinos de la "Ihata", pág. 378; del mismo, Topónimos árabes, pág. 67.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Existen varias formas toponímicas en la Vega, presumiblemente derivadas de Bayra:

Albeira, término mun. de Beas de Granada; Alquería de la Pera, término mun. de Escúzar; La Veira, término mun. de Calicasas, y Beiro, río que discurre próximo a la capital. Ibn al-Jaṭīb, en su relación de entidades que circundan a Garnāṭa, enumera dos alquerías con igual grafía. La citada en primer lugar creemos corresponde a Beira, término mun. de Cúllar Vega. L. Seco de Lucena, en uno de sus primeros trabajos, Nuevas notas de toponimia arabiggranadina, pág. 68, la identifica con Pera, hoy Alquería de la Pera, para posteriormente, Topónimos árabes, pág. 20, inclinarse por Beira.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible versión árabe de la voz baria (R. MENÉNDEZ PIDAL, Orígenes del español, pág. 87; L. SECO, Versiones árabes de topónimos de origen latino, pág. 1.003; J.M. PABÓN, Sobre los nombres de la "villa" romana en Andalucía, págs. 88 y 158, con referencia a la Baria romana, hoy Vera (Almería), indica que podría ser la "villa de un Barius".

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 134, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 128; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277; M. GARRIDO ATIENZA, Los alquezares de Santafé, pág. 58.

\* \* \* \* \*



AL-BAYRA

البيرة

IDENTIFICACIÓN

Albeira, térm. mun. de Beas, part. jud. de Granada. Es la segunda de las dos alquerías con igual grafía que enumera Ibn al-Jaṭīb en su relación de entidades de la Vega.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Igual etimología que Bayra (= Beira) (véase).

CATEGORÍA

Qarya\*, con una mezquita.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277; Libro de apeos, apud L. Seco, Topónimos árabes, págs. 7-8; L. SECO, Nuevas notas de toponimia arabigo-granadina, pág. 68.

\* \* \* \* \*



BAYRU

بيرو

IDENTIFICACIÓN

Río Beiro, afluente del Genil que brota al costado del mirador de Víznar, no lejos de Huétor Santillán (P. MADUZ, VIII, 480, s.v. Granada ríos)<sup>1</sup>.

Se registra el wādī Bayru en Escr. ár. gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Véase, supra, Bayra.

CATEGORÍA

Wādī.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV)-XV-(XVI).

---

1. A continuación reproducimos un comentario sobre este ignorado río granadino de S. COLINA MUNGUIA, "Los ríos de Granada", en Temas de Nuestra Andalucía, nº 51, Granada, 1980: "En días cercanos --1976-- dieron sin duda a nuestro río por muerto, al ponerle losa y altos muros, encauzándolo en ataúd de cemento, a su paso por el sector noroeste de Granada, con lo cual, para futuros granadinos, el río Beiro será realidad sólo en el mascarón simbólico que escupe su chorro de agua fresca en el pilar alhambrino, por obra del artífice Pedro Machuca".



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Escr. ár. gran., apud nota inédita de F.J. Simonet a través de L. Seco, Topónimos árabes, pág. 4; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 90; E. TERÉS, Nómina fluvial, pág. 82, s.v. Bayro.

\* \* \* \* \*



BAŶŶĀN

IDENTIFICACIÓN

L. Seco no lo identifica, aunque el contrato de compraventa por él editado, del que hemos tomado la referencia, lo ubica en las afueras de Baza. Podría corresponder al pago denominado Pachán, en plena Hoya de Baza, término mun. y part. jud. de Baza (M.T.N., escala 1:25.000, nº 994-I (22-40), coordenadas 48-49/22-23).

DATOS ETIMOLÓGICOS

-----

CATEGORÍAHawz.CRONOLOGÍA

Siglos XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 48, págs. 90/96, correspondiente a un contrato de compraventa suscrito en 1483.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Béznar, "barrio", térm. mun. de Lecrín, part. jud. de Órgiva, cód. 1190002, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 26; P. MADOZ, IV, 307-308, s.v. Béznar).

Alquería "min nāhiya al-Iqlīm min qurā Garnāta", de donde era natural Abū l-Ḥasān Ḥānī' b. 'Abd al-Rahmān b. Ḥānī' al-Garnāṭī, según nos refiere Yāqūt<sup>1</sup>.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Agrupado por I. de las CAGIGAS, De prosodia semítica en la Penibética, pág. 416, entre los nombres llanos "a pesar de terminar en consonante", perteneciente a la Cuenca del río Guadalfeo; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 22.

CATEGORÍA

Qarya.

CRONOLOGÍA

Siglos XII-XIII-XIV-XV-XVI.

---

1. Debe referirse a un descendiente del célebre poeta Ibn Ḥānī', natural de Šūn (véase; nota 1). GAMAL 'ABD AL-KARĪM, Op. cit., pág. 117, nota 241, lo confunde con su famoso antepasado.



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

YĀQŪT, Mu'ŷam al-buldān, ed. Wüstenfeld, I, 606, ed. Beirut, I, 410, trad. parcial G. 'Abd al-Karīm, La España musulmana en la obra de Yāqūt, pág. 117; Kitāb al-istiqsā wa-l-ibrān, apud J. Renaud, "Un chirurgien musulman du royaume de Grenade", en Hesperis, XX (1935), 8, donde se identifica incorrectamente Biznar con Víznar; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 285, parroquia del lugar de Beznar, con sus anejos de Tablate, Pinos del Rey, Ixbor, Atalarab, Monduxar, Acequia y Achite; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 304, pueblo comprendido en el distrito de Valdelecrin; L. SECO, Toponimia árabe de la Vega y los Montes de Granada, pág. 318.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Torre Abeca, "caserío", térm. mun. de Pinos Puente, part. jud. de Granada, cód. 1580009 (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 32; P. MADOZ, IX, 422, s.v. Illora).

Huerto de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jatib. Hoy se conservan los restos de una torre que servía de defensa, a la vez que de posible refugio de la población rural asentada en su entorno.

L. Seco de Lucena propuso esta identificación; no obstante, en su obra póstuma Muhammad IX, sultán de Granada, pág. 239 (notas), la rectifica por Búcor, término también de Pinos Puente, el Buccor de la Bula de erección. Anteriormente, F.J. Simonet constata tal correspondencia.

Véanse BAKUR y BUKUR.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'huerto de los Higos tempranos' (R. DOZY, Supplément, I)

CATEGORÍA

Huss\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV (XV).



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 133, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 127; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 276; L. SECO, Toponimia árabe de la Vega y los Montes, pág. 137; del mismo, Topónimos árabes, pág. 20; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 247.

\* \* \* \* \*



BĪNAR

بينار

IDENTIFICACIÓN

Piñar, "lugar", término mun., part. jud. de Granada, cód. 1590002, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 32; P. MADDOZ, XIII, 44, s.v. Piñar).

Alquería árabe de la Vega granadina.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Procedente del romance pinus, afectado por el sufijo colectivo "-ar" (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 442, s.v. Pinyar; L. SECO, Versiones árabes de topónimos de origen latino, pág. 1.006; J. MARTÍNEZ RUIZ, Mozarabismos en la toponimia menor de las tahas de Ferreyra, Poqueyra y Xubiles (año 1527), pág. 314).

CATEGORÍA

Qarya.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ár. in., apud L. Seco, Topónimos árabes, pág. 69; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, anejo de la parroquia de la villa de Asnaloz; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 304.

\* \* \* \* \*



(I)BINIYĀLLUŠ

بنياش

#### IDENTIFICACIÓN

Pinillos, hoy Pinos Genil, "lugar", término mun., part. jud. de Granada, cód. 1570001, 'prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 32).

Una de las alquerías de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

#### DATOS ETIMOLÓGICOS

Versión árabe de la voz latina pinus, de la que sería plural y diminutivo, pinos (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 441, s.v. Piniellox; L. SECO, Versiones árabes de topónimos de origen latino, pág. 1.006; R. MENÉNDEZ PIDAL, Orígenes del español, pág. 151, con referencia al diptongo "-iello").

#### CATEGORÍA

Qarya\*.

#### CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 138, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 132, grafía Ibitayluš; Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 3, págs. 7/6-7, lee Ibniyāluš, con referencia



a una alquería, y a propósito de un acta de liquidación de un pro indiviso suscrita en 1433; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 282, anejo de la parroquia del lugar de Güéjar; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 304, Pinillos.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Pinos Puente, "villa", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 1580007, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 32; P. MADUZ, XIII, 41-42, s.v. Pinos-Puente).

Alquería de la Vega granadina. Etapa en la expedición de Alfonso I el Batallador por tierras andaluzas (1125-1126).

Topónimo identificado asimismo con Būnt (véase).

DATOS ETIMOLÓGICOS

Versión árabe de la voz latina pinus 'pino' (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 441, s.v. Pinox; L. SECO, Versiones árabes de topónimos de origen latino, pág. 1.004; E. TERÉS, Nómina fluvial, págs. 83-84, s.v. Bīnuš).

CATEGORÍA

Qarya.

CRONOLOGÍA

Siglos XII... XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 116, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 110, en el texto Biyaš; al-Ḥulal al-mawšiyya, ed. Casablanca, 1979, pág. 94, en correcta grafía, trad. A. Huici, "Al-Ḥulal al-mawšiyya". Crónica



árabe de las dinastías almorávide, almohade y benimerín, pág. 112, n. 4, ambas fuentes aluden a la citada expedición de Alfonso I; Escr. ár. gran., apud nota inédita de F.J. Simonet, a través de L. Seco, Topónimos árabes, pág. 68; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, parroquia del lugar de Pinos: Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 305; R. DOZY, Recherches, I, 356.

\* \* \* \* \*



BIRIQULUŠ, BIRIQLUŠ

برقلش

IDENTIFICACIÓN

Peligros, "lugar", término mun., part. jud. de Granada, cód. 1530001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 32; P. MADUZ, XII, 761, s.v. Peligros).

Una de las alquerías de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Possible versión árabe de la voz latina periculum 'peligro' en pl. (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 435, s.v. Periculox; L. SECO, Versiones árabes de topónimos de origen latino, pág. 1.004).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, Peligros, anejo de la parroquia del lugar de Pulianas; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 305; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 67.

\* \* \* \* \*



BIŠNAR

بشنر

IDENTIFICACIÓN

Víznar, "lugar", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 1890001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 36; P. MADRIZ, IV, 353, s.v. Biznar).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. No debe confundirse con Baznar (= Béznar) (véase).

DATOS ETIMOLÓGICOS

I. de las CAGIGAS, De prosodia semítica en la Penibética, pág. 423, registra Víznar entre los topónimos llanos que terminan en consonante, agrupados en la Cuenca del Genil.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 137, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 131, en el texto Bišr; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 282, Víznar, anejo de la parroquia del lugar de Alfacar; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la



ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 345, Vixnar; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 77; F.J. SIMONET, Op. cit., pág. 279, lee Bax.

\* \* \* \* \*



BITRA

IDENTIFICACIÓN

Piedras Rodadas (?), pago en la Vega de Baza, término. mun. y part. jud. de Baza, prov. de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 994-I (22-40), coordenadas 48-49/19-20). L. Seco lo ubica en la vega bas-tetana y propone Pedra.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de origen latino, petra 'piedra' (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 436, s.v. pethra; J. MARTÍNEZ RUIZ, Contribución al estudio de la toponimia menor mozárabe granadina, pág. 3).

CATEGORÍAFaddán.CRONOLOGÍA

Siglo XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 42, pág. 77/81, a propósito de una escritura de donación suscrita en 1481.

\* \* \* \* \*



BITRŪN

بطرون

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Heredad que debe ubicarse próxima a la alquería de Belicena, por las referencias facilitadas a través del documento árabe en el que se registra.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de posible origen no árabe.

CATEGORÍA

Faddān.

CRONOLOGÍA

Siglo XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 7 (b), pág. 12/12, a propósito de un testamento suscrito en 1452.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Beas de Granada, "lugar", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 0240001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 14; P. MADUZ, IV, 96, s.v. Beas de Granada).

Una de las alquerías de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Puede ser un plural de la voz latina via (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 564, s.v. Viax; C. ASENJO SEDANO, Toponimia y antroponimia de Guadix, s. XV, pág. 29). L. SECO, Topónimos árabes, págs. 19-20, propone un origen árabe, 'alquería del Acónito'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 137, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 131; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 282, parroquia del lugar de Veas; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 305.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Búcor, "poblado", término mun. de Pinos Puente, part. jud. de Granada, cód. 158000 (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 32; P. MADUZ, IV, 471, s.v. Búcor).

Bukūr es una fortaleza perteneciente a la cora de Ilbīra --su homónimo, Bácor de Baza, se adscribe a la cora de Jaén--, según nos precisan fuentes árabes de los siglos IX-X. Tal vez el ḥiṣn que con igual grafía pertenecía al iqlīm Barāyīla Abī Yārīr, registrado en la Lamḥa, es decir, el iqlīm Barāyīla Ibn Jarīz citado en la Ihāta, al que pertenecía la alquería de Tignar (= Tignar). Es muy significativa la cualificación que nos facilita al-Suyūṭī, qarya.

Es el Buccor de la Bula de erección, anejo a la parroquia del lugar de Pinos.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'castillo o alquería de las Frutas tempranas'.

CATEGORÍA

Ḥiṣn, qarya.

CRONOLOGÍA

Siglos IX-X... XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN HAYYAN, Muqtabis V, pág. 63, trad. M.J. Viguera-F. Corriente,



Crónica del califa 'Abdarrahmān III an-Nāṣir, pág. 58; Crónica Anónima, ed. y trad. E. Lévi-Provençal-E. García Gómez, pág. 100 (ḥiṣn, 'amal de la cora de Ilbīra"); AL-SUYUTĪ, Bugyat, biog. n.º 203, I, 121; IBN AL-JAṬĪB, Lamḥa, pág. 29; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283; L. SECO, Toponimia árabe de la Vega y los Montes, pág. 316).

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Albolote, "villa", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 0030001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 12; P. MADÓZ, I, 336, s.v. Albolote).

Una de las alquerías de la Vega, según refiere Ibn al-Jaṭīb en su relación.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería de las Encinas' (M. ASÍN, Contribución a la toponimia árabe de España, págs. 48-49; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 8).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129, en el texto al-Ballūṭ; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, parroquia del lugar de Albolote; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 305.

\* \* \* \* \*



BULYĀNA

IDENTIFICACIÓN

Pulianas, "lugar", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 1650001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 34; P. MADUZ, XIII, 298, s.v. Pulianas).

Una de las alquerías de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Escenario de las duras contiendas desarrolladas en los últimos años del reino nazarí.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible versión árabe del antropónimo latino Paulus o Paulius. Su forma en plural revela la existencia de dos entidades: Puliana la Grande y Puliana la Chica (J.M. PABÓN, Sobre los nombres de la "villa" romana en Andalucía, págs. 141-142).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. Ḳinān, I, 135, ed. Ḳinān<sup>2</sup>, I, 129; Nub-dat, ed. y trad. A. Bustani-C. Quirós, Fragmento, pág. 38/44; Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº



33 (a) y 42, págs. 63/67 y 88/92, respectivamente; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, parroquia del lugar de Pulianas; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XVII, pág. 205.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Arbuniel, "aldea", térm. mun. de Cambil, part. jud. de Jaén, cód. 0180002, prov. de Jaén (Nomenclátor J., 1981, pág. 12; P. MADDOZ, I, 345, s.v. Arbuniel (río)).

Hiṣn donde acamparon las tropas omeyas en el año 896, después de asolar las tierras de Jaén. Se ubica en el límite de las provincias de Jaén y Granada, paso obligado para ir de Guadix a Córdoba, por Jaén. Daba nombre a una de las Barýila-s.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible versión árabe de la voz lat. vineola y viniola, dim. de vinea 'viña'; probablemente se trate de la antigua Viniolis (F.J. SIMONET, Glosario, pág.62, s.v. Buryól; J. MARTÍNEZ RUIZ, Contribución al estudio de la toponimia mozárabe granadina, pág. 8).

CATEGORÍA

Hiṣn, (Barýila).

CRONOLOGÍA

Siglos (VIII) IX-X (XI-XII-XIII-XIV).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN ḤAYYĀN, Muqtabis, ed. M. Antuña, págs. 116 y 122; J. VALLVE,



La cora de Jaén, págs. 65-66; del mismo, La división territorial de la España musulmana, pág. 276; J. AGUIRRE-M.C. JIMÉNEZ, Introducción al Jaén islámico, pág. 157.

\* \* \* \* \*



BŪNT

بونت

#### IDENTIFICACIÓN

Pinos Puente, "villa" con la que se identifica también la voz Bīnuš (véase)<sup>1</sup>.

Una de las alquerías de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

#### DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de origen latino. F.J. SIMONET, Glosario, pág. 222, s.v. Fonte-Pinox (La Puente de Pinos), y pág. 456, s.v. Al-Pont y Al-Font, donde sustituye bunt 'puente' por funt 'fuente', es decir, bā' por fā'; R. MENÉNDEZ PIDAL, Orígenes del español, pág. 138, recoge varios casos de repulsión al diptongo, entre ellos Albuñol, Puente de Pinos y Deifontes.

#### CATEGORÍA

Qarya\*.

#### CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. ʿInān, I, 137, ed. ʿInān<sup>2</sup>, I, 131, en

1. Tal vez dos entidades que posteriormente quedaron integradas en una.



el texto Bunūt; Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 92, pág. 142/144, pliego particional suscrito en 1405, alude a una viña situada en Bunūt, a la salida de Granada, en la Vega. Tal vez debe identificarse con Pinos Puente. L. Seco no constata su emplazamiento.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

No identificado. Según consta en documentos árabes granadinos, se situaría al N. de al-Litāj (= Alitaje, término mun. de Pinos Puente) (véase).

DATOS ETIMOLÓGICOS

L. SECO, Documentos arábigo-granadinos, XLV-XLVI, refiere que el topónimo Buqayqār "presenta un tipo de diminutivo de diminutivo, propio del árabe dialectal andaluz, obtenido por la duplicación de la segunda radical de la palabra, sometiendo la forma resultante a la estructura morfológica del diminutivo en el árabe literal". Es decir, dim. del dim. literal buqayr, con significación de 'vaquiti-lla'. Cf. asimismo R. MENÉNDEZ PIDAL, Orígenes del español, pág. 89, n.4.

CATEGORÍA

No consta.

CRONOLOGÍA

Siglo XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 83, págs. 133/136-137, expediente posesorio suscrito en 1492.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Poqueyra, topónimo que se conservó en la taha de su nombre, según la subdivisión administrativa existente en los últimos años del reino nazarí, y que más tarde prevaleció en la Alpujarra. Hoy designa un río y un barranco ubicados bajo el Pico del Veleta, en Sierra Nevada.

P. Cressier, partiendo de la correspondencia ŷuz'/hisn, localiza la fortaleza en el Castillejo de Poqueira, part. jud. de Órgiva (P. MADUZ, XII, 631, s.v. Pampaneira del barranco de Poqueira).

Para al-'Udri, Farrayra y Buqayra forman un ŷuz', binomio que se mantiene en el Nomenclátor 1514. Ibn al-Zubayr registra la biografía de un célebre personaje, 'Alí b. Muḥammad al-Muradí, natural de Buqayrat min Bušarrat Garnāta --que falleció en el 573/1177--, autor de Ta'rīj Buqayra (Crónica de Poqueira) y que también cita IBN AL-JATĪB, Ihata, ed. 'Inan<sup>2</sup>, I, 83, dato que revela la importancia de que debió disfrutar esta "entidad".

DATOS ETIMOLÓGICOS

Según L. SECO, Documentos arábigo-granadinos, XLV-XLVI, podría ser un dim. del árabe dialectal andaluz, del dim. castellano 'vaquita'; R. MENÉNDEZ PIDAL, Orígenes del español, pág. 89, n. 4, refiere que, en contra de lo que pudiera parecer por su terminación en '-eira', es una voz de origen latino.

CATEGORÍA

ŷuz'.



## CRONOLOGIA

Siglos (IX?) X-XI-XII... XV-XVI.

## FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

AL-'UDRĪ, Tarsī', pág. 90; IBN AL-ZUBAYR, Şilat, ed. E. Lévi-Provençal, biog. n.º 212, pág. 105; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 285, parroquia del lugar de Capi-leyra de Poqueyra; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 303; F.J. SIMONET, Op. cit., pág. 149; M. GÓMEZ-MORENO, De la Alpujarra, págs. 24-29; M. SÁNCHEZ, La cora de "Ilbī-ra", pág. 58, n. 125; P. CRESSIER, Le château et la division territoriale dans l'Alpujarra médiévale: du ḥiṣn à la tā'a, págs. 133 y ss.; J. MARTÍNEZ RUIZ, Toponimia e historia en la Alpujarra: estructura socio-económica (en prensa, cedido amablemente por el autor para su consulta); J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 271; del mismo, El topónimo árabe "fadín" en las tahas de Ferreyra, Poqueyra y Xubiles, en 1527, págs. 609-614; del mismo, El topónimo ḥāra en las tahas de Ferreyra, Poqueyra y Xubiles, en 1527, págs. 481-494; del mismo, El topónimo jandaq en las tahas de Ferreyra, Poqueyra y Xubiles, págs. 77-89; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 271.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Torre de Bordonal, hoy en el pago conocido por Hoja de la Torre, térm. mun. de Cijuela, part. jud. de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-III (19-41), coordenadas 14-15/27-28).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Uno de los lugares arrasados por don Álvaro de Luna durante su expedición por la Vega en el año 1431.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Según R. MENÉNDEZ PIDAL, Toponimia prerrománica, pág. 142, procede de Porcius; L. SECO, Versiones árabes de topónimos de origen latino, pág. 1.005, señala que es una voz romance, bordon, pl. de bardun 'espino'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 134, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 127, incorrectamente identificado por el editor con Béznar; Crónica del halconero, ed. J. de M. Carriazo, pág. 100; L. SECO, Muḥammad IX, sultán de Granada, pág. 88; del mismo, Topónimos árabes, págs. 22-23.

\* \* \* \* \*



BURŶ HILĀL

برج هلال

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Por el orden en que se enumera, debe ubicarse próxima a la capital. F.J. Simonet propone identificarlo con Purchil.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería Torre de Hilāl'. F.J. SIMONET, Descripción, pág. 91, sugiere 'Torre de la Luna Nueva'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 136, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 130.

\* \* \* \* \*



BURŶ NĀSIH

برج ناسح

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Lugar de la Vega, tal vez próximo a la capital.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Torre de Nāsih'.

CATEGORÍA

(Burŷ).

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Escr. ár. gran., apud L. Seco, Escrituras árabes de la Universidad de Granada, doc. nº 16, pág. 323, a propósito de un contrato de compraventa suscrito en 1438.

\* \* \* \* \*



DĀR AL-AḤMAR

دار الاحمر

IDENTIFICACIÓN

Casabermeja. Debe ubicarse en el término de Granada.

Casería árabe de la Vega. En los Habices se registra el pago Fadin Alahmar de la alquería de Gójar.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Casería Roja'. Casabermeja es la traducción actual del topónimo. Con tal denominación se conocen distintos lugares de la Vega granadina.

CATEGORÍA

Dār.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?)-XV- XVI .

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 44 (a), pág. 81/86, acta pericial de tasación suscrita en 1482; Habices 1547, apud M. Espinar, Noticias para el estudio de la alquería de Gójar. Bienes Habices, págs. 125 y 138; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 29.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Emplazada en el lugar hoy conocido por Huerta del Cordero, en el barrio del Realejo de Granada capital. En un principio se localizó en la ribera del Genil, al mencionarla Ibn al-Jaṭīb fuera de la madīna. En efecto, estaba fuera de la madīna, pero amparada por murallas, sin duda las del arrabal del Naḡd. Fuentes cristianas del siglo XVI acreditan esta ubicación. Enumerada por Ibn al-Jaṭīb entre las propiedades del sultán.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'la Casería blanca'. Casablanca.

CATEGORÍA

Dār.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 131, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 125: L. SECO, De toponimia granadina, págs. 60 y ss.; del mismo, La Granada nazarí del siglo XV, pág. 161; M. GÓMEZ MORENO, Guía de Granada, pág. 224; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 249.

\* \* \* \* \*



## DĀR AL-FUNT

IDENTIFICACIÓN

Deifontes, "lugar", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 0660001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 20).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jatīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo híbrido formado de la voz árabe dār y la latina funt 'alquería Casería de la Fuente' (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 222, s.v. Fonte y Font (Al-Fonte y Dar-al-Fonte); R. MENÉNDEZ PIDAL, Orígenes del español, pág. 138, lo registra entre los ejemplos de repulsión de diptongo; M. SANCHIS GUARNER, El mozárabe peninsular, pág. 308).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 136 y 528, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 130 y 520; Hechos del condestable don Miguel Lucas de Iranzo, ed. J. de M. Carriazo, pág. 201; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 35.

\* \* \* \* \*



DĀR AL-GĀZĪ

دار الغازي

IDENTIFICACIÓN

Gazi, casería en el término de Peligros.

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería Casería de Gāzī o del Conquistador'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 136, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 130; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 132; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 44; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 278.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

L. Seco de Lucena identifica este topónimo con Arabuleila, pago en el término de Granada. Identificación acreditada por las formas intermedias Darhudeyl, Daralhudeyr o Darahudeyl y Arabuleila, registrados en Escrituras árabes, Habices 1505 y Reglamento de mejoras de la Vega de Granada, respectivamente.

Con Dār Huḍayl inicia Ibn al-Jaṭīb una relación de entidades propiedad de los reyes nazaríes, ubicadas a lo largo del curso del río Genil, cuyo precio era muy alto dada la excelente calidad y productividad de la tierra.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'casería de Huḍayl'. Creemos que Huḍayl se utiliza aquí como nombre propio, al ir acompañado de dār. Asimismo, debemos de tener presente que el linaje de Huḍayl se conservó hasta el final del reino de Granada (IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 135; E. TERÉS, Linajes árabes, nº 11, pág. 91; P. GUICHARD, Al-Andalus, págs. 338 y ss. Véanse nisba-s en el Tratado de Capitulación de Teodomiro).

CATEGORÍA

Dār.

CRONOLOGÍA

Siglos (VIII-IX...?) XIV-XV-XVI.



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 131, ed. 'Inān', I, 125; Escr. ár., ed. M. Gaspar Remiro, Escrituras árabes, 11 a 13; L. SECO, Más nuevas notas de toponimia arábigo-granadina, pág. 78; del mismo, Topónimos árabes, pág. 16; J. VALLVÉ, La división territorial en la España musulmana, pág. 249.

\* \* \* \* \*



DĀR AL-HUWAYT

IDENTIFICACIÓN

Darjuyel, pago en el término de Granada. L. Seco puntualiza que está junto al río Beiro, en donde existe un cortijo llamado "Los Peces".

Casería árabe de la Vega.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Casería del Pececito'.

CATEGORÍA

Dār.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Escr. ár. gran., apud L. Seco, Escrituras árabes de la Universidad de Granada, nº 36, pág. 331, contrato de compraventa suscrito en 1456; Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 47 (a), págs. 86/92-93, contrato de compraventa suscrito en 1483; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 217; L. SECO, Topónimos árabes, págs. 36-37; del mismo, Toponimia árabe de Granada,



pág. 320; Doc. ar.-gran., ed. y trad. F.J. Aguirre, Un documento de compraventa arábigo-granadino, págs. 163-170, año 899/1494.

\* \* \* \* \*



## DĀR IBN MURDĪ

IDENTIFICACIÓN

Daralmordí, pago enclavado en el paraje en que hoy se levanta el monasterio de San Jerónimo. Identificación acreditada por su forma intermedia Darabenmordi. Casería enumerada por Ibn al-Jaṭīb entre las propiedades del sultán.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Casería de Ibn Murdī'.

CATEGORÍA

Dār, ḡiṣr.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 131, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 125, en el texto Dār ibn Murdī; Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 43, págs. 88-89/83-84, en el texto ḡiṣr al-Murdī, a propósito de un pliego particional del año 1482; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 37; M. GÓMEZ MORENO, Guía de Granada, págs. 362-363; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 249.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Daralcalí, hoy Alcalay, pago en el término de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-IV (19-41), coordenadas 15-16/42-43).

Casería ubicada en Tafiyar al-'Ulyà (= La Tafia).

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Casería del Alcalareño'.

CATEGORÍA

Dār.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran. ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 47 (a), págs. 86/92 y 89/94, pliego particional suscrito en 1483; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, Diarcale, anejo de la parroquia del lugar de Atarfe; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 36.

\* \* \* \* \*



## DĀR AL-WALĀYA

IDENTIFICACIÓN

Daragoleja, pago en el término de Pinos Puente (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-III (19-41), coordenadas 18-19/24-25; P. MADDOZ, VII, 355, s.v. Daragolefa).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Al-Maqqarī refiere que Ibn Zamrak compuso un poema en honor del príncipe nazarí Abd Allāh, a propósito de su instalación en al-walaṣya. Probablemente, uno de los lugares arrasados por don Alvaro de Luna en su expedición por la Vega granadina, en el año 1431. J. de M. Carriazo, en un ensayo de identificación de dichos lugares, propone Güevéjar para la alquería que aparece bajo las versiones Agralexal, Agralejar y Algualijar. L. Seco de Lucena encuentra estas grafías muy distantes de lo que pudiera ser la transcripción del topónimo árabe Wābašar, que es el que ha dado Güevéjar, y opina que aquella transcripción está más cerca del árabe Dār al-walaṣya. Ésta se situaría en el término de Pinos Puente, muy cerca del lugar en que se estableció el real castellano.

Güevéjar se ubica en la Sierra de Nívar. Véase infra WĀBAŠAR.

E. Terés informa que en Dār al-walaṣya existió una importante "villa" visigoda, de la que hoy sólo quedan ruinas. La presencia de esta "villa" es la que proporcionaría la primera parte del nombre que le dieron los árabes, o sea, Dār, unido al lugar en que la "casa" estaba situada.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería Casería del recodo' (E. TERÉS, "Al-walaṣya", topónimo árabe, págs. 291-300), asigna a dicho vocablo diferen-



tes acepciones relacionadas con los ríos o tierras bajas, que coinciden con la ubicación de Daragoleja).

#### CATEGORÍA

Qarya\*.

#### CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

AL-MAQQARĪ, Azhār al-Riyād, II, 158; IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 136, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 130, en el texto al-Walaḡa; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, Daralguleia, anejo de la parroquia del lugar de Ascorosa (= Valderrubio); L. SECO, Topónimos árabes, págs. 35-36; del mismo, Muḡammad IX, sultán de Granada, pág. 87; J. de M. CARRIAZO, Cartas de la frontera de Granada, págs. 91-95; E. TERÉS, Op. cit., págs. 302 y 304-305.

\* \* \* \* \*



DĀR WUHDĀN

دار وهدان

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Por el orden en que se enumera, debe ubicarse entre los actuales términos de La Malá, Las Gabias y Churriana de la Vega.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería de la Casería del Foso' (?), o bien 'alquería de la Casería de Wuhdān' (?).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 134, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 128; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277, lee Dar y Hadan. No identifica.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Casa Nueva, pago en el término de Pinos Puente (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-I (19-41), coordenadas 23-24/30-31).

Casería árabe de la Vega. Tal vez el Dalarichet citado en la Crónica del halconero entre los lugares de la Vega arrasados por el Condestable en 1431 y para el que J. de M. Carriazo propone Darago-leja (Dār al-Walaġa) (véase). Debe corresponder al Dar Gedid anejo del lugar de Pinos, registrado en la Bula de erección.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Casería o Casa Nueva'. El nombre actual es traducción castellana del citado topónimo árabe.

CATEGORÍA

Dar.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 29, pág. 58/60, contrato de permuta suscrito en 1472; Crónica del halconero, ed. J. de M. Carriazo, pág. 100; J. de M. CARRIAZO, Cartas de la frontera de Granada, págs. 92-95; Bula de erección



ción, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283; L. SECO, Muhammad IX, sultán de Granada, págs. 88-89, n. 84; del mismo, Topónimos árabes, pág. 29.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Taucha, pago en el término de Cogollos Vega, según los Bienes habices.

Alquería de la Vega registrada en la relación de Ibn al-Jatīb.

DATOS ETIMOLÓGICOSCATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Iḥāta, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129, en el texto Duḡar; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 335; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277, lee Suchar; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 74., lee Dūya.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Daimuz Alto, cortijo en el término mun. de Pinos Puente, part. jud. de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-III (19-41), coordenadas 19-20/26-27).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Arrasada durante la expedición de don Álvaro de Luna junto a otros lugares de la Vega granadina.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería de la Cueva Grande' (M. ASÍN, Contribución a la toponimia árabe de España, pág. 104).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 136, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 130; Crónica del halconero, ed. J. de M. Carriazo, pág. 99; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, Adamuz, anejo de la parroquia del lugar de Ascorosa; L. SECO, Muhammad IX, sultán de Granada, pág. 87; del mismo, Topónimos árabes, pág. 35.

\* \* \* \* \*



## AL-DAYMŪS AL-SUGRA

IDENTIFICACIÓN

Daimuz Bajo o Adamucejo, pago en el térm. mun. de Pinos Puente, part. jud. de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-III (19-41), coordenadas 20-21/24-25).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Arrasada durante la expedición de don Álvaro de Luna junto a otros lugares de la Vega granadina.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería de la Cueva Pequeña' (M. ASÍN, Contribución a la toponimia árabe de España, pág. 104).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 136, ed. 'Inan<sup>2</sup>, I, 130; Crónica del halconero, ed. J. de M. Carriazo, pág. 99; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, Adamucejo, anejo de la parroquia del lugar de Ascorosa; L. SECO, Muhammad IX, sultán de Granada, pág. 87; del mismo, Topónimos árabes, pág. 5.

\* \* \* \* \*



DILAR

دلر

IDENTIFICACIÓN

Dílar, valle y río. "Lugar", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 0680001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 20; P. MADDOZ, VII, 388, s.v. Dílar).

Rāzī no registra el río Dílar, no obstante la versión de Rodríguez de Escabias alude al río Dílar, "que quiere dezir rreina de las aguas", como uno de los afluentes del Genil.

Ibn Saḥīb al-Balā recoge el lugar (mawdī) conocido por Wādī Dílar, próximo a Alhendín.

En la alquería de Dílar Alfonso I el Batallador asentó uno de sus campamentos a lo largo del itinerario seguido en la expedición por tierras andaluzas en 1126. Pasaje reseñado por al-Ḥulal al-mawšiyā e Ibn al-Jatīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de posible origen no árabe.

CATEGORÍA

Wādī, mawdī, qarya.

CRONOLOGÍA

Siglos (X) XI-XII-XIII...



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Crónica del Moro Rasis, ed. D. Catalán-M<sup>a</sup> S. de Andrés, pág. 310; IBN ṢAHĪB AL-SALA, al-Mann, ed. Tāzī, pág. 196, trad. A. Huici, pág. 44; R. DOZY, Recherches<sup>3</sup>, I, 377; E. TERÉS, Nómina fluvial, págs. 89-90, s.v. Dilar; al-Ḥulal al-mawṣiyya, ed. Casablanca, 1909, pág. 96, trad. A. Huici, "Al-Ḥulal al-mawṣiyya". Crónica árabe de las dinastías almorávide, almohade y benimerín, pág. 113; IBN AL-JATĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 118, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 112, en el texto Dukar, y pág. 310 y 301, respectivamente, en el texto en correcta transcripción; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, parroquia del lugar de Dilares; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 37; J. BOSCH, Los almorávides, pág. 235.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Diezma, "villa", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 0670001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 20; P. MADRIZ, VII, 388).

Etapas en la expedición de Alfonso I el Batallador por tierras andaluzas, cuando se dirigía a Granada y su Vega, procedente de la comarca de Guadix.

Al-Iḍrīsī registra la alquería de Dišma en la ruta Pechina-Córdoba en el trayecto comprendido entre Wādī Āš y al-Rataba. Disponía de un manzil o parador donde el viajero podía pernoctar al final de la etapa.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Tal vez versión árabe de la voz lat. décima, a propósito del lapis o piedra que señalaba la distancia en millas entre Diezma y la calzada romana que pasaba por Acci (= Guadix). Otros lugares de nuestra geografía tomaron su nombre por tal circunstancia (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 471, s.v. Quárto, y pág. 474, s.v. Quinto; C. ASENJO, Toponimia y antroponimia de Wādī Āš, s. XV, pág. 25. (La distancia actual entre Guadix y Diezma es de unos 19 kms).

CATEGORÍA

Qarya.



## CRONOLOGÍA

Siglos (... XI) XII...

## FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

al-Ḥulal al-mawšiyya, ed. Casablanca, pág. 94, trad. A. Huici, "Al-Ḥulal al-mawšiyya". Crónica árabe de las dinastías almorávide, almohade y benimerín, pág. 111; IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 116, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 110, en el texto igual grafía que la fuente anterior, Diḡma; R. DOZY, Recherches<sup>3</sup>, I, 335; AL-IDRĪSĪ, Nuzha, ed. y trad. fr. R. Dozy-M.J. de Goeje. Description, pág. 202/247, ed. E. Cerulli y otros, Opus geographicum, V, 566, trad. E. Saavedra, Geografía, pág. 27, trad. A. Blázquez, Descripción, pág. 41; F.J. SIMONET, Descripción, págs. 10 y 100; M.C. JIMÉNEZ MATA, Puntualizaciones en torno a un topónimo menor en el trayecto idrisiano Guadix-Granada: al-Rataba (en prensa).

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

No identificado. Iqlīm registrado por al-ʿUdrī entre las entidades pertenecientes a la cora de Ilbīra. Debería ubicarse al noreste de Granada por el orden en que aparece en dicha relación. M. Sánchez apunta que podría tratarse de Aldeyre. Tal vez corresponda al iqlīm Dūr citado en la Lamḥa. Véase infra DŪR.

DATOS ETIMOLÓGICOS

-----

CATEGORÍAIqlīm.CRONOLOGÍA

Sigles X-XI (XII-XIII...?).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

AL-ʿUDRĪ, Tarṣīṭ, pág. 92; IBN AL-JAṬĪB, Lamḥa, pág. 30; M. SÁNCHEZ, La cora de "Ilbīra", pág. 64, n. 154; M.C. JIMÉNEZ MATA, Datos para una reflexión sobre la división geográfico-administrativa de la Granada islámica (en prensa); J. VALLVÈ, La división territorial de la España musulmana, pág. 272.

\* \* \* \* \*



## DÚDAR

IDENTIFICACIÓN

Dúdar, "lugar", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 0700001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 20; P. MADRZ, VII, 416, s.v. Dúdar).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Según L. SECO, Topónimos árabes, pág. 38, "versión árabe de otro anterior".

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 137, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 132, en el texto Durdar; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 282, Dudar, anejo, junto con Dur, de la parroquia del lugar de Quentar; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 305.

\* \* \* \* \*



DULAR, DULLAR

IDENTIFICACIÓN

Dólar, "villa", térm. mun., part. jud. de Guadix, cód. 0690001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 20; P. MADUZ, VII, 393).

Idrīsī cita Dólar en la ruta Pechina-Córdoba, entre las fortalezas ubicadas en la falda N. de Sierra Nevada, comarca que hoy se conoce por Marquesado del Cenete (al-Sanad).

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de posible origen no árabe.

CATEGORÍA

Hisn.

CRONOLOGÍA

Siglos (XI) XII...

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

AL-IDRĪSĪ, Nuzha, ed. y trad. fr. R. Dozy-M.J. de Goeje, Description, pág. 201/246, ed. E. Cerulli y otros, Opus geographicum, V, 567, trad. A. Blázquez, Descripción, pág. 26, trad. E. Saavedra, Geografía, pág. 41; A. GONZÁLEZ PALENCIA, Documentos árabes del Cenete, pág. 302; J. ALBARRACÍN y otros, El Marquesado del Cenete, I, págs. 30 y ss.; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 100.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Dur, pago en el término de Quéntar.

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Observamos que en la Bula de erección, en el Nomenclátor 1514 y en la citada lista de entidades de la Vega, se registran Quéntar, Dúdar y Dur en el mismo orden. Al-Mallāḥī en el siglo XIII ya alude al iqlīm Dūr al enumerar los treinta y tres distritos del reino de Granada. Tal vez corresponda al iqlīm al-D.r. citado por al-'Udrī. Véase supra AL-D.R.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería de Casas' (J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 249; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 38, propone un pl. de la voz ár. dār, para decidirse por "versión árabe de otro anterior").

CATEGORÍA

Iqlīm, qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XII-XIII-XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Lamḥa, pág. 30; del mismo, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I,



137, ed. ʿInān<sup>2</sup>, I, 131; AL-ʿUDRĪ, Tarṣīʿ, pág. 92; Bula de erección, apéna XI, pág. 281, Dur, anejo de la parroquia del lugar de Quéntar; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 305; F.J. SIMONET, Op. cit., págs. 91, 223 y 279; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 249.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Dúrcal, "lugar", térm. mun., part. jud. de Órgiva, cód. 0710002, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 22; P. MADUZ, VII, 427-428, s.v. Durcal).

Alquería adscrita al Iqlīm Garnāṭa (= Valle de Lecrín), según nos informa Ibn al-Zubayr. Sorprende la ausencia de noticias en autores árabes sobre Dūrkar, enclavada en una de las actuales comarcas más privilegiadas de la provincia de Granada.

Véase infra IQLĪM. GARNĀṬA.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de posible origen no árabe.

CATEGORÍA

Qarya.

CRONOLOGÍA

Siglos (XI) XII (XIII...) XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-ZUBAYR, Silat, ed. E. Lévi-Provençal, biog. nº 156, pág. 82; L. del MÁRMOL, Historia del Rebelión, I, 352; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 285, anejo de la pa-



rroquia del Padul: F.J. SIMONET, Op. cit., pág. 102; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 38.

\* \* \* \* \*



DURĪARŪT

درجروط

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Podría ubicarse, por el orden en que se registra, en la zona Guadix-Baza. Yuz' enumerado por al-'Udrī entre las dependencias administrativas de la cora de Ilbīra.

DATOS ETIMOLÓGICOS

-----

CATEGORÍA

Yuz'.

CRONOLOGÍA

Siglos X-XI (XII).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

AL-'UDRĪ, Tarṣī', pág. 92; M. SÁNCHEZ, La cora de "Ilbīra", pág. 64, n. 153; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 272.

\* \* \* \* \*



DÜŞÜTÜR

دوشطر

IDENTIFICACIÓN

Tejutor, cortijo en el térm. mun. de Güevéjar, part. jud. de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-II (19-41), coordenadas 23-24/46-47).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Según L. SECO, Topónimos árabes, págs. 75-76, "versión árabe de otro anterior".

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 137, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 131, en el texto Dūdšutur; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 282, Tojutor, anejo de la parroquia del lugar de Cogollos; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 69, Tuxutur.

\* \* \* \* \*



AL-DUWAYR

الدوير

IDENTIFICACIÓN

Dobaire, pago en el término de Granada, "linde del término de El Fargue", según L. Seco.

Alquería de la Vega registrada en la relación de Ibn al-Jatib.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería de la Casita'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 37, por error cita la página de la Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 134, lín. 3, como correspondientes a este topónimo, cuando realmente corresponde a qaryat Duwayr Tāraš (véase); J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 249.

\* \* \* \* \*



DUWAYR TĀRAŠ

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Por el orden en que se enumera, debe ubicarse en la comarca de Tierra de Loja y Alhama.

Véase supra DUWAYR.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible topónimo árabe, 'alquería de la Casita de Tāraš' (?). Asimismo, podría ser un topónimo híbrido formado de la voz ár. duwayr y la lat. terra.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 134, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 128; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277.

\* \* \* \* \*



FADDĀN AL-FAHS

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Debe ubicarse próximo a la capital.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Heredad de la Vega'.

CATEGORÍA

Faddān.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadi-  
nos, nº 8, págs. 20-21/21-22, pliego particional suscrito en 1451,  
nº 19 (c), pág. 42/42, testimonio de entrega de cantidad suscrito  
en 1464, entre otras referencias.

\* \* \* \* \*



FADDĀN AL-MAYSA

IDENTIFICACIÓN

Daralmeiz, pago en el "lugar" de Belicena, término mun. de Vegas del Genil, part. jud. de Granada. Identificación acreditada por la forma Daralmeiz, recogida en los Libros de apeos de las iglesias de Granada.

Huerta perteneciente al patrimonio de los reyes nazaríes.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'huerta de la Heredad del almez'.

CATEGORÍA

Yanna.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 122, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 116; Libro de apeos de las iglesias de Granada, apud L. Seco, Topónimos árabes, pág. 36; L. SECO, Topónimos granadinos de origen árabe, pág. 85.

\* \* \* \* \*



## FAḤṢ AL-ANSĀR

IDENTIFICACIÓN

Lugar citado en el itinerario seguido por Yūsuf I y su comitiva en el viaje que les llevaría a recorrer las fronteras orientales del reino nazarí (año 1347). Ibn al-Jaṭīb, que acompañaba al sultán en calidad de alto funcionario, menciona Faḥṣ al-Anṣār entre los actuales términos de Caniles y Serón (Almería). Próximos al río Almanzora y a unos 3 kms. de Serón registramos dos pagos contiguos denominados Las Vegas y Los Marteses (M.T.N., escala 1:25.000, nº 994-IV (22-40), coordenadas 33-34/40-41).

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Vega de los Medineses o de los Ansar'. Anṣār es una de las genealogías árabes registradas por IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 136, durante el periodo nazarí.

CATEGORÍA

(Faḥṣ).

CRONOLOGÍA

Siglos XIV (XV).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Jaṭrat, ed. al-'Abbādī, Mušāhadāt, pág. 33; J. BOSCH-W. HOENERBACH, Un viaje oficial de la corte nazarí (1347), pág. 38, n. 16.

\* \* \* \* \*



## AL-FAJJĀR

IDENTIFICACIÓN

Alfacar, térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 0110001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 12; P. MADOZ, I, 533, s.v. Alfacar).

Al-ʿUdrī enumera al-Fajjār entre los iqlīm-s de la cora de Ilbī-ra; posteriormente, al-Mallāḥī lo adscribe al iqlīm al-Faḥṣ (= Vega), junto con Alhendín, Cogollos, Quinicia y Fatinalbalá. En los siglos XIV y XV se registra como alquería, según consta en Ibn al-Jatīb y en la Nubdat; en esta crónica se cita como escenario de continuas hostilidades desarrolladas en los últimos años de la Conquista.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería del Alfarero o de la Arcilla' (M. ASÍN, Contribución a la toponimia árabe de España, págs. 57-58; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 10; I. de las CAGIGAS, De prosodia semítica en la Penibética, pág. 423, apunta que Alfacar perdió su acento llano, conservado en Los Alfaques del Delta del Ebro).

CATEGORÍA

Iqlīm, qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos X-XI-XII-XIII-XIV-XV-XVI.



#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

AL-'UDRĪ, Tarṣī<sup>4</sup>, pág. 90; IBN AL-JAṬĪB, Lamḥa, pág. 30; del mismo, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 137, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 131; Nubdat, ed. y trad. A. Bustani-C. Quirós, Fragmento, págs. 37-38/44; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 282, parroquia del lugar de Alfacar; F.J. SIMONET, Op. cit., págs. 13, 91, 223 y 279; M. SÁNCHEZ, La cora de "Ilbīra", pág. 56, n. 109; M. BARRIOS, Alfacar morisco, págs. 30-41; M.C. JIMÉNEZ MATA, Datos para una reflexión sobre la división geográfico-administrativa de la Granada islámica (en prensa); J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, págs. 271 y 273.

\* \* \* \* \*



AL-FALH

الفلح

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Faddān ubicado en la alquería de Balaysāna (= Belicena), según referencia de Doc. ar.-gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'heredad de la Quebrada'.

CATEGORÍA

Faddān.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 7 (b), pág. 13/12, testamento suscrito en 1452.

\* \* \* \* \*



FARDIŠ

فردش

IDENTIFICACIÓN

Fardes, río y valle. Nace el río Fardes en el término de Huétor-Santillán, junto a la Venta del Molinillo (Afrāfarīda?, véase), y discurre a través de los términos de Diezma, La Peza, Graena y Purullena (P. MADOZ, VIII, 21, s.v. Fardes).

En Wādī Fardiš acampó Alfonso I a su paso por la comarca de Guadix, con ocasión de su famosa expedición por tierras andaluzas (1126). El valle del río Fardes, vía de acceso natural entre Granada y Guadix, sería recorrido también por la comitiva de Yūsuf I en el viaje a través de las fronteras orientales del reino (1347). Ibn al-Jaṭīb, viajero de excepción, lo relata.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de origen no árabe. Tal vez del lat. Prata, como rechazo del árabe a las letras líquidas iniciales (F.J. SIMONET, Glosario, CXXVIII; J. ALBARRACÍN y otros, El Marquesado del Genete, pág. 438, s.v. Río Fardes).

CATEGORÍA

Wādī.

CRONOLOGÍA

Siglos (XI) XII-(XIII) XIV-XV.



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

al-Ḥulal al-mawšiyya, ed. Casablanca, 1979, pág. 77, trad. A. Huici, "Al-Ḥulal al-mawšiyya". Crónica árabe de las dinastías almorávide, almohade y benimerín, pág. 112; IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 117. ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 110, que recoge el mismo fragmento de al-Ḥulal al-mawšiyya --la expedición de Alfonso I--, no registra Wādī Fardiš; R. DOZY, Recherches<sup>3</sup>, I, 356; asimismo IBN AL-JAṬĪB, Jaṭrat, ed. al-'Abbādī, Mušahadāt, págs. 28 y 50, en el texto Fardis; J. BOSCH-W. HOENERBACH, Un viaje oficial de la corte nazari (1347), pág. 38; E. TERES, Nómina fluvial, pág. 99.

\* \* \* \* \*



AL-FARG

IDENTIFICACIÓN

Alquería de El Fargue, término de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-IV (19-41), coordenadas 18-20/50-52; P. MADUZ, VIII, 22, s.v. Fargue).

Durante la época nazarí El Fargue y Ainadamar eran los parajes más bellos y frondosos del norte de la capital. Escenario de las luchas intestinas entre Boabdil y los seguidores de Muhammad b. Sa'd en el año 891/1486. Alquería árabe del alfoz granadino.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería del Mortero'.

CATEGORÍA

Qarya.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV)-XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Escr. ár. gran., apud L. Seco, Escrituras árabes de la Universidad de Granada, nº 39, pág. 332, a propósito de un contrato de compraventa suscrito en 1467; Nubdat, ed. y trad. A. Bustani-C. Quirós, Fragmento, pág. 21/25 (por error en la traducción se dice "camino de Alfacar" por "camino de El Fargue"); L. SECO, Topónimos árabes,



págs. 40-41; D. CABANELAS, Los cármenes de Ainadamar en los poetas árabes, pág. 218.

\* \* \* \* \*



AL-FARRĀN

IDENTIFICACIÓN

Alfarrá, pago en el término de Gabia la Grande, identificación propuesta por L. Seco.

Barrio de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'barrio del Hornero'. J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 232, traduce 'barrio de la Separación', ḥarāt al-Firāq.

CATEGORÍA

Ḥara\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. <sup>1</sup>Inān, I, 133, ed. <sup>2</sup>Inān, I, 127; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 310; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 10; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 276.

\* \* \* \* \*



## FĪTAN

IDENTIFICACIÓN

Lomilla de Vítar, térm. mun. de Cogollos Vega, part. jud. de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-II (10-41), coordenadas 27-28/49-50).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jatīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Según L. SECO, Topónimos árabes, pág. 77, topónimo árabe, 'alquería de las Discordias'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 137, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 131; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 282, Viten, anejo de la parroquia del lugar de Cogollos; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 354, Vitan.

\* \* \* \* \*



## FUNTAYLĀN

IDENTIFICACIÓN

Frontailín, cortijo de la Vega, término de Alhendín (P. MADUZ, I, 606, s.v. Alhendín).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jatīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo no árabe con apariencia de forma híbrida afectado por la imela (F.J. SIMONET, Glosario, págs. 222-223, s.v. Fónte y Fontechilla; C. ASENJO, Toponimia y antroponimia de Wādī Ās, s. XV, pág. 32, s.v. Frontina).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 134, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 127; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 42.

\* \* \* \* \*



AL-FUNTAYN

IDENTIFICACIÓN

El Frontil, pago y manantial en el término de Loja (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1008-III (18-41), coordenadas 15-16/99-00).

Alquería dada en donación por Artobás, hijo de Witiza, a 'Abd Allāh Ibn Jālid, relevante jefe omeya que recibió a 'Abd al-Rahmān I en Almuñécar el 14 de agosto del 755. Tal entrega --que pone de manifiesto la pervivencia de la legislación visigoda, como subraya J. Valivé-- corresponde a la orden dada por Artobás a sus administradores para que cediesen cien aldeas a diez jefes sirios, distribución que se realizó equitativamente.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Para F.J. SIMONET, Glosario, pág. 223, s.v. Fontín, es probablemente un dim. de la voz lat. fonte 'fuente'; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 43, cree es una forma híbrida de la voz lat. fonte y la voz ár. tīn 'Fuente de la Higuera'; M. BARRIOS-J. MARTÍNEZ RUIZ, Contribución a la toponimia andaluza: Loja y su tierra, pág. 38, s.v. Frontil, proponen es originario de la voz lat. frontem 'frente', forma clasificada en el grupo de étimos alusivos a accidentes naturales del terreno.

CATEGORÍADay<sup>ta</sup>.CRONOLOGÍA

Siglos VIII-IX... XV.



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-QŪTIYYA, Ta'rīj, ed. 'Abd Allāh Anīs al-Ṭabbā', págs. 61-63, especialmente pág. 63; Ajbār ma'ymū'a, pág. 98 (véase índices); J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, págs. 200-204, especialmente pág. 202; del mismo, España en el siglo VIII: ejército y sociedad, pág. 96.

\* \* \* \* \*



FURNĪŠ

IDENTIFICACIÓN

Fornés, "lugar", térm. mun. de Arenas del Rey, part. jud. de Loja, cód. 0200002, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 14; P. MADDOZ, VIII, 147, s.v. Fornes).

"Distrito" registrado por Ibn al-Jaṭīb, según referencia de al-Mallāḥī, entre los treinta y tres aqālīm del reino de Granada, al que se le adscribía el castillo de al-Ṣujayra (= La Zahora) (véase). El anejo de Fornes de la parroquia de la ciudad de Alhama, registrado en la Bula de erección.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Tal vez procedente de la voz lat. furnos, pl. de furnus 'horno de cocer el pan' (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 229, s.v. Fórno, pl. Fórnex; J. MARTÍNEZ RUIZ, Contribución al estudio de toponimia menor mozárabe granadina, pág. 6).

CATEGORÍA

Iqlīm.

CRONOLOGÍA

Siglos XII-XIII-(XIV...) XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Lamḥa, pág. 30; Bula de erección, ed. F.J. Simonet,



Descripción, apénd. XI, pág. 283; F.J. SIMONET, Op. cit., págs. 13,  
97 y 223.

\* \* \* \* \*



AL-GADĪR

الغدیر

IDENTIFICACIÓN

Algader, pago en el término de Alhendín. Identificación propuesta por L. Seco, acreditada por la forma Fadi Algader registrada en los Bienes habices. Barranco mencionado en Doc. ar.-gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'barranco de la Balsa o de la Laguna'.

CATEGORÍA

(Jandaq).

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 23 (a), pág. 48/50, demanda por reclamación de la herencia suscrita en 1467; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 294; L. SECO, Toponimia árabe de la Vega y los Montes de Granada, págs. 315-316; del mismo, Topónimos árabes, págs. 10-11.

\* \* \* \* \*



GADĪR, GAWIYAR AL-KUBRA  
GADĪR, GAWIYAR AL-ŞUGRA

غدير ، غوير الكبرى  
غدير ، غوير الصغرى

#### IDENTIFICACIÓN

Gabia la Grande, "villa", y Gabia la Chica, "lugar". Ambas entidades, junto con la "cortijada" de Híjar, forman el término municipal de Las Gabias, part. jud. de Granada, cód. 9050000, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 38; P. MADOZ, VIII, 337, s.v. Gavia la Grande y Gavia la Chica).

Alquería, según refiere Ibn al-Jatīb, y torre de la Vega.

De las torres protectoras de la Vega granadina sólo subsiste la de Gabia la Grande. Fernando del Pulgar refiere que el rey Fernando la arrasó en el año 1484 y en 1490 la mandó derribar, aunque no fue destruida en su totalidad. Consta de tres plantas y termina en terraza. Después de la conquista de Granada se realizaron en ella importantes obras de reparación. De esta época es el techo de la estancia más alta, ya que se desmochó la torre y se convirtió en casa.

#### DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible versión árabe de la voz lat. cavea 'cueva', 'depósito de agua'<sup>1</sup> (L. SECO, Versiones árabes de topónimos de origen latino, pág. 1.005; J. MARTÍNEZ RUIZ, Contribución al estudio de la toponimia menor mozárabe granadina, pág. 15). J.M. PABÓN, Sobre los nombres de la "villa" romana en Andalucía, págs. 95 y 151-152, propone,

---

1. Véase infra AL-GAYDŪN y la nota referente a las aljataras o gabias.



creemos que incorrectamente, gentilicio romano procedente de Gabius o Gavius. Véase, supra, Gadīr.

#### CATEGORÍA

Qarya-s\*; burġ con referencia a Gavia la Grande.

#### CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 133, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 127, en el texto Gadīr; Nubdat, ed. y trad. A. Bustani-C. Quirós, Fragmento, pág. 30/35, en el texto 'Awiŷ; Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 18, pág. 38/39, con referencia a un expediente posesorio suscrito en 1462, alude a Gawiyar al-Ṣugrà; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, parroquia del lugar de Gavia la Grande, con sus anejos de Gavia la Pequeña, Ixar y Cullar; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 50; Habices 1547-1548, apud M. Espinar, Gavia la Grande, toponimia y onomástica, págs. 71-88; L. SECO, Muhammad IX, sultán de Granada, pág. 118; del mismo, Topónimos árabes, pág. 43; L. TORRES BALBÁS, La Torre de Gavia (Granada), págs. 187-188; del mismo, La Torre de Gavia la Mayor, desmochada, págs. 375-377; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 273.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Calicasas, "lugar", término mun., part. jud. de Granada, cód. 0370001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 16; P. MADUZ, V, 290, s.v. Calicasas o Cal y Casas).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jatīb. Probablemente, el Alicanqad citado en la Crónica del halconero entre los lugares arrasados durante la expedición de don Álvaro de Luna en el año 1431.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de posible origen latino, galli casae 'casas del gallo' (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 241, s.v. Gallicachodi). Véase infra HUŠŠ AL-DAĪĀY (= Casa de las Gallinas).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 137, en el texto 'Aliqāyāy, ed. 'Inān', I, 131, en el texto Qaliqāyāy; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 282, Calicasas, anejo de la pa-



rroquia del lugar de Cogollos; Crónica del halconero, ed. J. de M. Carriazo, pág. 100; L. SECO, Muhammad IX, sultán de Granada, pág. 88; del mismo, Topónimos árabes, pág. 25.

\* \* \* \* \*



AL-GĀR AL-MUTAFAWWIZ

الغار المتفوز

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Lugar ubicado en las proximidades de Walḡar (= Guéjar-Sierra), según referencia de Doc. ar.-gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'La Cueva del Fugitivo'.

CATEGORÍA

Mawḡī.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 3, pág. 7/6, acta de liquidación de un pro indiviso suscrito en 1433.

\* \* \* \* \*



## GARNĀTILLA

IDENTIFICACIÓN

Identificada por F.J. Simonet con la Garnatilla, pago en la Vega, término de Granada.

Alquería enumerada por Ibn al-Jaṭīb en su relación de entidades de la Vega granadina.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de origen no árabe, dim. romance de Garnāṭa (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 245, s.v. Garnathilla y Garnatilla).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-(XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129, en el texto Garnāṭilla; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 44.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Cacín, "lugar", térm. mun., part. jud. de Loja, cód. 0340001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 16; P. MADDOZ, V, 108, s.v. Cacín).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.<sup>1</sup>

DATOS ETIMOLÓGICOS

Antropónimo. Tribu árabe, Gassān, por imāla, Gassīn; 'alquería de Gassīn' (Desde el s. VIII los gassaníes ejercieron una gran influencia en Ilbīra. En la época de 'Abd al-Raḥmān III, 'Abd Allāh b. Muḥammad b. 'Abd al-Jāliq al-Gassānī fue nombrado cadí de la cora. Cf. E. TERÉS, Linajes árabes, nº 45, págs. 340-341; IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 135, da testimonio de este linaje en Granada). Tanto M. ASÍN, Contribución, pág. 99, que lo hace derivar del nombre propio árabe Qāsim, como J.M. PABÓN, Sobre los nombres de la "villa" romana en Andalucía, pág. 125, que propone el gentilicio latino Cacius, creemos que no aciertan en la etimología. Véase asimismo P. GUICHARD, Al-Andalus, págs. 307 y ss.

1. Asimismo, Ben al-Jaṭīb refiere que esta alquería era la "patria de Maṭar b. 'Isa b. al-Layṭ", tal vez Abū-l-Qāsim o Abū 'Abd al-Raḥman Muṭarrif b. 'Isa b. Labīb b. Muḥammad al-Gassānī (m. en el 356/966 ó 377/987). Literato y tradicionista granadino. Es opinión generalizada que nació en Elvira y viajó por el resto de al-Andalus. IBN AL-FARADĪ, Ta'rīj, B.A.H., VII-VIII, nº 1443, refiere que murió en Córdoba y sus restos fueron trasladados a Granada en 356/966; no obstante, IBN BASKUWĀL, Ṣila, B.A.H., I-II, nº 1253, propone Elvira 356/1966. Es autor de varias obras sobre poetas y alfaquíes de Elvira. Véase PONS, Ensayo, nº 35, pág. 73.



CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos (VIII-IX...) XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 134, ed 'Inān<sup>2</sup>, I, 127; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, registra Cacín, anejo de la parroquia de la ciudad de Alhama; F.J. SIMONET, Op. cit., pág. 277; L. SECO, Topónimos árabes, págs. 23-24.

\* \* \* \* \*



## AL-GAYDŪN

IDENTIFICACIÓN

Algaidón, pago en la Vega, término de Cenes.

Alquería de la Vega citada por dos veces, con igual grafía, en la relación de Ibn al-Jaṭīb. La segunda referencia, por error, aparece unida a la alquería siguiente, al-Ŷawza (= Ageza) (véase).

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería del Cigüeñal del pozo'<sup>1</sup>.

Voz dialectal granadina.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

---

1. Este utensilio se registra en la toponimia menor de los Ogíjares, y se le denomina haṭāra. Consistía en una pértiga enejada sobre un pie de horquilla, con una vasija atada a un extremo. Máquina que se sigue utilizando en Andalucía, Portugal y Norte de África, para sacar agua de los pozos o dar de beber al ganado. Concretamente, en Puebla de D. Fadrique existe un secano en las afueras del pueblo que tuvo pozos con aljataras, que allí llamaban gabias. Cf. M. ESPINAR-J. MARTÍNEZ RUIZ, Los Ogíjares, págs. 70 y 74-75.



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 133 y 136, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 127 y 130; Libro de apeos de las iglesias de Granada, apud L. Seco, Topónimos árabes, pág. 11; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 276 y 278.

\* \* \* \* \*



AL-GURŪS

الغروس

IDENTIFICACIÓN

Algoroz, lugar perteneciente al término de Pulianas. Con tal denominación se conocen varios lugares de la Vega y los montes de Granada.

Lugar en Bulyāna según registra Doc. ar.-gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'los Majuelos' (R. DOZY, Supplément<sup>3</sup>, II, 206).

CATEGORÍA

---

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 61, pág. 105/114, contrato de esponsales suscrito en 1488.

\* \* \* \* \*



GUTQŪ

غثقو

IDENTIFICACIÓN

Gozco, pago en la Vega, térm. mun. de Santafé, part. jud. de Granada. Lugar donde se asienta la ciudad de Santafé, antiguo campamento del Rey Católico.

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jatib. No debe confundirse con Gutqu (= Golco).

DATOS ETIMOLÓGICOS

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 134, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 128, en el texto 'Artaqa; Nubdat, ed. A. Bustani-C. Quirós, Fragmento, pág. 37/43, en el texto qaryat 'Atqa; L. SECO, Muḥammad IX, sultán de Granada, pág. 88, identifica Gozco con Gozar, uno de los lugares de la Vega granadina arrasados durante la expedición de don Álvaro de Luna (1431); del mismo, Nuevas notas de toponimia arábigo-granadina, pág. 73; del mismo, Topónimos árabes, pág. 45; R. ARIÉ, L'Espagne musulmane, pág. 176, n. 6.

\* \* \* \* \*



## HAMDĀN

IDENTIFICACIÓN

Alhendín, "villa", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 0140001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 14; P. MADDOZ, I, 606-607, s.v. Alhendin).

Alquería propiedad de los reyes nazaríes y una de las torres protectoras de la Vega. Fue conquistada por el rey Fernando en el año 1489, para ser recobrada más tarde por Boabdil y caer en manos castellanas en 1490.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Antropónimo árabe. La tribu yemení Hamdān conservó su niṣba hasta el final de la Granada nazarí (IBN AL-JATĪB, Ihāta, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 135; E. TERÉS, Linajes árabes, nº 51, págs. 343-344; P. GUICHARD, Al-Andalus, preferentemente las págs. 309-310, n. 89, 358, n. 272 y 359; J. SCHLEIFER, s.v. Hamdān, en E.I.<sup>2</sup>, III, 125-126. Véase también M. ASÍN, Contribución, pág. 64). Por imāla, Hamdīn.

CATEGORÍA

Iqlīm, qarya\*, burġ.

CRONOLOGÍA

Siglos VIII-IX-X-XI-XII-XIII-XIV-XV-XVI.



#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-QŪTIYYA, Iftitāh, pág. 22/17; AL-ʿUDRĪ, Tarṣīl, pág. 90, iqlīm; IBN AL-JAṬĪB, Lamḥa, pág. 30, iqlīm adscrito al iqlīm al-Faḥṣ, según referencia de Abū l-Qāsim al-Mallāhī<sup>1</sup>; del mismo, Ihāṭa, ed. ʿInān, I, 118 y 133, ed. ʿInān<sup>2</sup>, I, 112 y 127, qarya en ambas citas<sup>2</sup>; IBN SAʿĪD, al-Mugrib, II, 127, qarya; Nubdat, ed. y trad. A. Bustani-C. Quirós, Fragmento, págs. 28/32, 30/35 y 32/37, burÿ; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, parroquia del lugar de Alhendín; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 305; M. SÁNCHEZ, La cora de "Ilbīra", pág. 56, n. 113; R. ARIÉ, L'Espagne musulmane, págs. 161, 171 y ss.; M.C. JIMÉNEZ MATA, Datos para una reflexión sobre la división geográfico-administrativa de la Granada islámica (en prensa); R. DOZY, Recherches<sup>1</sup>, I, 345 y 359; J. BOSCH VILÁ, Los almorávides, págs. 233-236; M. ESPINAR-J. MARTÍNEZ RUIZ, Alhendín en los libros de habices y apeos y sus antecedentes en fuentes árabes (en prensa).

\* \* \* \* \*

---

1. Al-Mallāhī utiliza aquí el mismo término, iqlīm, pero con distinta acepción.

2. La primera de las citas alude a la expedición de Alfonso I por tierras andaluzas (1125-1126) y la segunda a la relación de alquerías y otras entidades ubicadas en torno a la Vega.



IDENTIFICACIÓN

Ambrox, "lugar", térm. mun. de Vegas del Genil, part. jud. de Granada, cód. 9110001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 40; P. MADOZ, II, 242, s.v. Ambrox).

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jatīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería Barrio de 'Amrūs'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, ihāṭa, ed. 'Inān, I, 133, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 127; Nomenclátor 1514, ed. F. J. Simonet, Descripción, apénd. XVII, pág. 305, Haratambroz; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 15; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 232.

\* \* \* \* \*



## ḤĀRAT AL-ʿARAB

IDENTIFICACIÓN

Talará, lugar que, asimilado a Chite, forma parte del término municipal de Lecrín, part. jud. de Órgiva. Con anterioridad, Lecrín sólo daba nombre al valle y se utilizaba Talará para designar al término (P. MADOZ, XIV, 564, s.v. Talará).

La Bula de erección registra el anejo de Atalarab adscrito a la parroquia del lugar de Beznar y el Nomenclátor 1514 lo cita en el distrito de Valdelecrín. L. del Mármol Carvajal también enumera Harat-Alarabat entre los veinte lugares que formaban parte del Valle de Lecrín.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Barrio de los Arabes'.

CATEGORÍA

Hāra.

CRONOLOGÍA

Siglos ...XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Escr. ár. gran., apud nota inédita de F.J. Simonet, a través de L. Seco, Topónimos árabes, pág. 73; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 285; Nomenclátor 1514, ed. F.J.



Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 305; L. del MÁRMOL, Historia del Rebelión y castigo de los moriscos del reyno de Granada, I, 352; F.J. SIMONET, Historia de los mozárabes, pág. 134.

\* \* \* \* \*



HARMAL

جرمل

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Lugar en la vega de Baza, según referencia de Doc. ar.-gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

-----

CATEGORÍA

-----

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos árabe-granadinos, nº 42, pág. 77/81, escritura de donación suscrita en 1481.

\* \* \* \* \*



## AL-ḤAYAR

IDENTIFICACIÓN

Láchar, "lugar", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 1150001, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 26; P. MADDOZ, X, 16, s.v. Lachar).

al-Ḥayār e Iḥyār (= Híjar) son las dos posibles lecturas de este topónimo. No obstante, por el orden en que la cita Lisān al-Dīn debe corresponder a Láchar.

Véase infra IḤYAR.

Alquería de la Vega granadina, según refiere Ibn al-Jaṭīb en su relación.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible origen árabe, 'alquería de la Piedra'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 134, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 128, en el texto qaryat Aḥyār; Crónica del halconero, ed. J. de M. Carriazo, pág. 99; L. SECO, Muḥammad IX, sultán de Granada, pág. 87, arrasada



durante la expedición de don Álvaro de Luna; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277, dice: "Ahchar, o las Piedras, quizás el Ixar de la Bula, hoy Híjar"; J. MARTÍNEZ RUIZ, Hufra, Hañar y Şajar en el manuscrito inédito de Habices de 1527, pág. 111 (hañar).

\* \* \* \* \*



## AL-HAZIYYA, AL-HUZAYYA

IDENTIFICACIÓN

Jotáyar, hoy Hstallar, pago en el término de Atarfe linde de Santafé (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-III (19-41), coordenadas 18-19/37-38).

Alquería árabe de la Vega. El anejo de Hotaya, perteneciente a la parroquia del lugar de Atarfe, registrado en la Bula de erección.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería de la Favorita o de la Fortuna'.

CATEGORÍA

Qarya.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Escr. ár. gran., apud nota inédita de F.J. Simonet, a través de L. Seco, Topónimos árabes, págs. 53-54; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Alabín, pago en el término de Granada.  
Casería árabe de la Vega.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Hoya de la Casería del tejero o del fabricante de adobes'. Por imela, al-Labbān.

CATEGORÍA

Dār.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Escr. ár. gran., apud L. Seco, Escrituras árabes de la Universidad de Granada, nº 78, págs. 347-348, poder general y contrato de compraventa suscrito en 1492; Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 43, págs. 78-79/83-84, pliego particional suscrito en 1482, y nº 47 (a), págs. 86-87/92-93, también un pliego particional suscrito en 1483; J. MARTÍNEZ RUIZ, Hufra, Ha-ÿar y Şajar en el manuscrito inédito de Habices de 1527, pág. 108 (hufra).

\* \* \* \* \*



HUŠŠ AL-DAYĀY

حش الدجاج

IDENTIFICACIÓN

Casa de las Gallinas, huerta en la Vega, término de Granada.  
Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería del Huerto de las Gallinas'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129, en el texto, en correcta transcripción; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 278; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 28.

\* \* \* \* \*



HUŠŠ NŪḤ

حَرْشُ نُوْحٍ

IDENTIFICACIÓN

Macharnó, pago en la Vega, término de Granada. Identificación propuesta por F.J. Simonet y acreditada, según L. Seco, por la forma intermedia Macharanoh (de maḡšar Nūḥ), registrada en los Bienes habices.

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería del Huerto de Noé'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 278; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 57; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 247.

\* \* \* \* \*



IBN (ABĪ) 'ĀMIR

ابن (أبي) عامر

IDENTIFICACIÓN

Abenamir, pago en los montes, término de Dílar. Identificación propuesta por L. Seco, acreditada por la forma Darabenamir, registrada en los Bienes habices. Heredad mencionada en Doc. ar.-gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Antopónimo árabe, 'heredad de Ibn Abī 'Āmir'.

CATEGORÍA

Faddān.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, n.º 55, pág. 98/105, acta de rendición de cuentas de tutoría (sin fecha); Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 283; L. SECO, Toponimia árabe de la Vega y los Montes de Granada, pág. 313; del mismo, Topónimos árabes, págs. 3-4.

\* \* \* \* \*



IBN ḤABĪB<sup>1</sup>IDENTIFICACIÓN

Fatinabí, pago en el término de Alfacar. Identificación propuesta por L. Seco, acreditada por la forma intermedia Fadin Ḥabīb, registrada en los Libros de apeos.

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jatīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Antropónimo árabe, 'alquería de Ibn Ḥabīb'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos (IX-X...?) XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129, en

---

1. Registramos varias referencias sobre los miembros de la familia Ibn Ḥabīb en topónimos de la Vega: unas, formando parte del mismo topónimo, como el caso que nos ocupa, Sujayra Abī Ḥabīb y Wāt 'Abd al-Malik b. Ḥabīb. Otras, a modo informativo, como la recogida en Gabia, donde se instaló Yarbū' b. 'Abd al-Ḥalīl b. Ḥabīb, hijo del célebre historiador Abū Marwān 'Abd al-Malik b. Ḥabīb al-Sulamī (180-238/796-853), y donde nació uno de sus descendientes, Yarbū' b. 'Abd al-Ḥalīl.



el texto qara'a Ibn Habib; la mezquita que se cita inmediatamente antes no pertenece a esta alquería, sino a la entidad junto a la que se registra, al-Bayra (= Albeira); Libro de apeos de las iglesias de Granada, apud L. Seco, Topónimos árabes, pág. 41; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277.

\* \* \* \* \*



IBN KĀMIL

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Debe ubicarse en el cinturón de Granada.  
Huerta perteneciente al patrimonio de los reyes nazaríes.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Antropónimo árabe, 'huerta de Ibn Kāmil'.

CATEGORÍA

Yanna.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 122, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 116<sup>1</sup>.

\* \* \* \* \*

---

1. Creemos que Ibn al-Jaṭīb quiso decir huerta "alusiva" o "de igual denominación..." que la mezquita de Ibn Kāmil. Fórmula que utiliza en dos ocasiones más en la relación de huertas de propiedad real, y que coincide con una mezquita o rábita del mismo nombre.  
Véanse infra IBN AL-MU'ADDIN y QADDĀQ B. SAHNŪN.



IDENTIFICACIÓN

No identificado. Debe ubicarse en el cinturón de Granada capital. En los Habices se menciona la rábita al-Mu'addin entre las que correspondían a la colación de la parroquia de San Nicolás. Aunque no se conoce su exacto emplazamiento, se presume estaba próxima al convento de las Tomasas, en el Albayzín.

Huerta perteneciente al patrimonio de los reyes nazaríes.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'huerta del Hijo del almuédano'.

CATEGORÍA

Yanna.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 122, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 116<sup>1</sup>; L.

---

1. Creemos que Ibn al-Jaṭīb quiso decir huerta "alusiva" o de "igual denominación..." que la rábita de Ibn al-Mu'addin. Fórmula que utiliza en dos ocasiones más en la relación de huertas propiedad del sultán.

Véanse supra IBN KĀMIL e infra QADDĀḤ B. SAḤNŪN.



SECO, De toponimia granadina, pág. 84; del mismo, La Granada nazarí del siglo XV, pág. 118.

\* \* \* \* \*



IBN NĀṬĪH

ابن ناطح

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Por el orden en que se enumera, debe ubicarse en el actual término de Loja.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible antropónimo árabe, 'alquería de Ibn Nāṭih'.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 134, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 128; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277.

\* \* \* \* \*



IBN 'UMRĀN

ابن عمران

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Huerta perteneciente al patrimonio de los reyes nazaríes, ubicada en el cinturón de Granada. F.J. Simonet reconoce que no logra hallarle un emplazamiento.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Antropónimo árabe, 'huerta de Ibn 'Umrān'.

CATEGORÍA

Yanna.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 122, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 116; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 68.

\* \* \* \* \*



IBN YUZAYY<sup>1</sup>

ابن جزي

IDENTIFICACIÓN

Entidad enumerada por Ibn al-Jaṭīb entre las propiedades del sultán. Debe ubicarse a lo largo del curso del Genil.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Antropónimo árabe, 'casería de Ibn Yuzayy'.

CATEGORÍA

Dār.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 131, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 125; J. VALLVÉ, La división territorial en la España musulmana, pág. 249.

\* \* \* \* \*

---

1. Tal vez adoptó el nombre del prestigioso cadí granadino Ibn Yuzayy, destituido por Ismā'īl II.



IDENTIFICACIÓN

Híjar, "cortijada", térm. mun. de las Gabias, part. jud. de Granada, cód. 9050003, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 38; P. MADUZ, IX, 204, s.v. Híjar o Híjar de la Vega).

Topónimo que podría asimismo identificarse con Láchar.

Véase supra AL-HĀYAR.

Alquería de la Vega granadina, según refiere Ibn al-Jatīb en su relación.

DATOS ETIMOLÓGICOSCATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 134, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 128, en el texto Ahġar; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, Ixar, anejo de la parroquia del lugar de Gavia la Grande; Nomenclátor 1514, ed. F.J. Simonet, Op. cit., apénd. XVII, pág. 305; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezqui-



tas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 307; L. SECO, To-  
pónimos árabes, págs. 47-48.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Elvira, monte y cortijo en el término de Atarfe.

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Castillo registrado en la Nubḍa, ya en los últimos años del reino nazarí.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Versión árabe del iberorromano Iliberri.

CATEGORÍA

Qarya\*, hiṣn.

CRONOLOGÍA

Siglos (VIII...) XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 130; Nubḍa, ed. y trad. A. Bustani-C. Quirós, Fragmento, págs. 18-19/21-22; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, anejo de la parroquia del lugar de Atarfe.

\* \* \* \* \*

---

1. Véase, supra, Cap. II, Madīnat Ilbīra-Madīna Qaṣṭīliya.



INQAR

انقر

IDENTIFICACIÓN

Inca, barranco y monte (954 m.) en el término municipal de Escúzar, partido judicial de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1026-III (19-42), coordenadas 2-3/28-30).

Una de las alquerías de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible origen no árabe.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 134, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 128, en ambas ediciones incorrectamente transcrito Anqar; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 374, Incar; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 277, lee Anqar; L. SECO, Topónimos árabes, págs. 49-50.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

El topónimo se ha conservado en "lugar" de Lecrín, término mun., part. jud. de Órgiva, cód. 1190004, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 26). No obstante, corresponde en parte al actual Valle de Lecrín, enclavado en la falda meridional de Sierra Nevada, al S. de Granada, en una de las zonas más bellas y privilegiadas del área granadina (P. MADRIZ, X, 115, s.v. Lecrín, valle de; F. VILLEGAS, El Valle de Lecrín. Estudio geográfico, págs. 234 y ss.).

Entre los autores árabes el Valle de Lecrín se conocía por Iqlīm o Iqlīm Garnāta e Iqlīm al-Qaṣb ('Distrito de la caña de azúcar'). Esta última denominación, que sólo registramos en Yāqūt, debemos entender que se adoptaría al servir este distrito de acceso a las grandes plantaciones del producto ubicadas en Motril, Salobreña y Almuñécar<sup>1</sup>.

Según al-Ḥulal al-mawṣiyya e Ibn al-Jaṭīb, después de la victoria de Arnisul, Alfonso I el Batallador se marchó con su ejército en dirección a la costa, atravesando al-Iqlīm y las Alpujarras. R. Dozy lo identifica incorrectamente con la provincia de Regio.

1. Sobre la producción de la caña de azúcar en la cora de Ilbīra, véanse: RĀZĪ, ed. E. Lévi-Provençal, Description, pág. 67; IBN GĀLIB, Farḥat, pág. 14, trad. J. Vallvé, pág. 372; AL-ḤIMYARĪ, Rawḍ, ed. E. Lévi-Provençal, pág. 24/30, ed. I. 'Abbās, pág. 46: "en Igranāta existían plataneros, caña de azúcar y otros productos tropicales..."; QAZWĪNĪ, Kosmographie, I, 337, y las específicas referencias en al-Munakkab y Ṣalawbīniya (véanse). Cf. también un interesante trabajo de J. MARTÍNEZ RUIZ, "Notas sobre el refinado del azúcar de caña entre los moriscos granadinos. Estudio léxico", en Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, tomo X. (1964), cuaderno 3º, págs. 270-288.



Ibn al-Zubayr registra el Iqlīm Garnāṭa con motivo de las biografías de sendos personajes de Dúrcal (véase Dūrkar) y Nigüelas (min Iqlīm Garnāṭa).

En nuestra opinión existe una tercera denominación: Iqlīm al-Ušar (o al-Ašar), para la cual nos da la pauta, asimismo, Nigüelas --ubicada justo a la entrada del valle-- e Ibn al-Zubayr. En esta ocasión a través de la biografía de un cadí "ahl Nawāliś min Iqlīm al-Ušar min Garnāṭa", referencia que podemos situar entre los siglos XI-XII. También al-Mallāḥ<sup>7</sup> adscribe el hiṣn de Nigüelas al Iqlīm al-Ušar, posiblemente el iqlīm que recoge al-'Udrī bajo la grafía al-Laysar.

L. del Mármol Carvajal, con motivo de la ocupación de Tablete por don Diego de Mendoza, ofrece una completa descripción de los límites y de los lugares que componían el Valle, que creemos oportuno reproducir:

"Llámase valle Lecrín la quebrada que hace la sierra mayor tres leguas a poniente de Granada, donde comienza a levantarse la Sierra nevada. Tiene a poniente la sierra de la Manjara, que confina con el río de Alhama; al cierzo la vega de Granada, y los llanos del Quempe; al mediodía confina con las Guájaras que caen en lo de Salobreña, y con la tierra de Motril; y a levante con Sierra nevada y con la taa de Órgiva. Hay en este valle veinte lugares, llamados Padul, Dúrcal, Nigüelas, Acequia, Mondújar, Harat, Alarabat, el Chite, Beznar, Tablete, Lanjarón, Ixbor, Concha, Guzbixar, Melexix, Mulchas, Restabal, las Albuñuelas, Salares, Luxar, Pinos de Rich, o del Valle".

Tal vez en este Luxar pudo conservarse el topónimo al-Ušar. F.J. Simonet, Glosario, pág. 302, s.v. Lauxar y Lauchar, alude al pago



de El Lauchar, en Pinos del Rey, también conocido por Pinos del Valle".

La Bula de erección registra la parroquia del lugar de Restabal, en la taa de Valdelecrín, entre otros, el anejo de Alauxa y en el Nomenclátor 1514, bajo la lectura Lauxa.

#### DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Distrito de Granada' (M. ASÍN, Contribución a la toponimia árabe en España, pág. 116).

#### CATEGORÍA

Iqlm.

#### CRONOLOGÍA

Siglos X-XI-XII-XIII-(XIV)-XV-XVI.

#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

YĀQŪT, Mu'ŷam, ed. F. Wüstenfeld, I, 339, ed. Beirut, I, 237, trad. G. 'Abd al Karīm, La España musulmana en la obra de Yāqūt, pág. 81; J.A. RODRÍGUEZ LOZANO, "Nuevos topónimos relativos a al-Andalus en el "Mu'ŷam al-buldān" de Yāqūt", en C.H.I., VIII (1977), 57-84, especialmente pág. 59; IBN AL-ZUBAYR, Šilat, biogs. núms. 7 y 12, págs. 4 y 9, respectivamente; AL-'UDRĪ, Taršī', pág. 90; IBN AL-JATĪB, Lamḥa, pág. 29; del mismo, Iḥāta, ed. 'Inan<sup>2</sup>, I, 111; al-Ḥulal al-mawšīyya, ed. Casablanca, pág. 95, trad. A. Huici, pág. 113, nota 4, trad. R. Dozy, Recherches<sup>3</sup>, 1, 358, nota 2; L. DEL MARMOL, Historia del rebelión, I, 352-353; Bula de erección, ed. F.J.



Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283; Nomenclátor 1514, Ibidem, pág. 305; M.C. JIMÉNEZ, Datos para una reflexión sobre la división geográfico-administrativa, pág. 38, nota 11; E. TERÉS, Nómina fluvial, pág. 138, s.v. Šalawbāniya.

\* \* \* \* \*



‘IṢĀM y  
FADDĀN ‘IṢĀM

عمام  
فدان عمام

#### IDENTIFICACIÓN

Identificado con el lugar conocido por Huerta de Belén, hoy zona edificada del barrio del Realejo, a ambos lados de la calle Molinos, de Granada capital.

Era una de las huertas más famosas de las enumeradas entre las propiedades del sultán. Poco antes de la caída de Granada, Boabdil la parceló y vendió a particulares.

#### DATOS ETIMOLÓGICOS

Antropónimo árabe, 'huerta de 'Iṣām' y 'huerta de la Heredad de de 'Iṣām'.

#### CATEGORÍA

Yanna, (faddān).

#### CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 122, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 116, en el texto ŷanna, conocida por Faddān 'Iṣām; Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, n.º 74, pág. 122/128, n.º 76, pág. 125/130, en el texto ŷannat 'Iṣām, a propósito de con-



tratos de compraventa del año 1491; del mismo, Documentos árabes granadinos. II, Documentos de las Comendadoras de Santiago, pág. 122; del mismo, De toponimia granadina, pág. 70; del mismo, La Granada nazarí del siglo XV, págs. 30, 158 y 161.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Escóznar, "lugar", térm. mun. de Íllora, part. jud. de Loja, cód. 1020004, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 24; P. MADOZ, VII, 548, s.v. Escoznar).

Alquería de la Vega, según consta en Ibn al-Jaṭīb. Probablemente, la aldea de Istidunar, arrasada por don Álvaro de Luna durante su expedición por la Vega granadina en el año 1431.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo de posible origen no árabe.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 136, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 130, en el texto Išquṭmar; F.J. SIMONET, Descripción, lee Axcathamar; L. SECO, Muhammad IX, sultán de Granada, pág. 87; del mismo, Topónimos árabes, pág. 39.

\* \* \* \* \*



JALĪFA  
HUŠŠ JALĪFA

خليفة  
حش خليفة

#### IDENTIFICACIÓN

Entre los lugares de la Vega granadina arrasados durante la expedición de don Álvaro de Luna se registra Gualaf, hoy desaparecido. Se trata del Galafe citado en la Bula de erección, que tal vez pueda identificarse con Jalaf o Jalīfa, casería y alquería de la Vega registradas por Ibn al-Jaṭīb entre las propiedades del sultán situadas fuera de la muralla de la ciudad y en la relación de entidades de la citada Vega granadina, respectivamente.

#### DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible antropónimo árabe, 'casería de Jalīfa' y 'alquería Huerto de Jalīfa'.

#### CATEGORÍA

Dār, qarya\*<sup>1</sup>.

#### CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

---

1. Entendemos que existía una "casería" dār de igual denominación que la alquería a la que pertenecía. No era el único caso entre las entidades citadas por Ibn al-Jaṭīb.



FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 131 y 136, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 125 y 129, en el texto dār Jalaf y qaryat ḥuṣṣ Jalīfa, respectivamente; L. SECO, Muḥammad IX, sultán de Granada, pág. 88; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, anejo de la parroquia del lugar de Pinos; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, págs. 247 y 249.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Jandacalgamí, pago en el término de Pulianas. Registrado en Bienes habices con la forma Handaq Algamic.

Ibn al-Jatīb alude a este lugar a propósito de los límites de al-Mašāyij (= Almanjaya) (véase). Según Doc. ar.-gran. se adscribe a la alquería de Pulianas (min ḥawz qaryat Bulyāna).

Al N. de la capital, entre el pago Almanjaya y Pulianas se registra Arroyo el Barranquillo (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-IV (19-41), coordenadas 18-19/45-47).

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Barranco Hondo'.

CATEGORÍA

(Jandaq).

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATIB, Ihata, ed. 'Inan, I, 126, ed. 'Inan<sup>2</sup>, I, 120, en el texto, en ambas ediciones, Jandaq al-'amīq; Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 47 (a), págs. 87-88/92-93, pliego particional suscrito en 1483; Habices, ed. M.C.



Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías, pág. 224; L. SECO, Topónimos árabes, págs. 50-51.

\* \* \* \* \*



AL-JAYR

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Fortaleza que debería ubicarse en la Vega, según registra Doc. ar.-gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible topónimo árabe, 'fortaleza del Jardín' (?) (R. DOZY, Supplément<sup>3</sup>, I, 344).

CATEGORÍA

Hisn.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 43, págs. 78-80/82-84, pliego particional del año 887/1482.

\* \* \* \* \*



AL-KABĪR

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Barranco ubicado en la alquería de Balaysāna (= Belicena), según Doc. ar.-gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'barranco Grande':

CATEGORÍA

Jandaq.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 7 (b), pág. 13/12, testamento suscrito en 1452.

\* \* \* \* \*



## AL-KANĀ'IS

IDENTIFICACIÓN

La Quinicia, pago en el término de Albolote (M.T.N., escala 1:25.000, nº 1009-IV (19-41), coordenadas 19-20/41-42).

El iqlīm al-Kanā'is se enumera en segundo lugar en la relación de entidades de la cora de Elvira que presenta al-ʿUdrī. Asimismo, al-Mallāḥī a través de Ibn al-Jaṭīb en la relación de los treinta y tres aqālīm del reino de Granada adscribe al "distrito" al-Faḥṣ (= La Vega) este iqlīm menor. Estamos ante un ejemplo del posible paralelismo existente entre las respectivas listas de los citados autores.

En este lugar pudo existir una importante comunidad cristiana. La referencia más tardía de que disponemos es de los Bienes habices.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'distrito de las Iglesias'.

CATEGORÍA

Iqlīm.

CRONOLOGÍA

Siglos (IX?) X-XI-XII-XIII-(XIV)-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

AL-ʿUDRĪ, Tarṣīʿ, pág. 90; IBN AL-JAṬĪB, Lamḥa, pág. 30; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de Grana-



da y sus alquerías, pág. 363, n. 2; M. SÁNCHEZ, La cora de "Ilbira", pág. 55, n. 103; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 13 y apénd. II, pág. 223; del mismo, Historia de los mozárabes, pág. 791; AL-ABBĀDĪ, El reino de Granada en la época de Muḥammad V, pág. 162; L. SECO, Toponimia árabe de la Vega y los Montes de Granada, pág. 325; del mismo, Topónimos árabes, pág. 70; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 271; M.C. JIMÉNEZ MATA, Datos para una reflexión sobre la división geográfico-administrativa de la Granada islámica (en prensa).

\* \* \* \* \*



AL-KAWBĀNĪ (?)

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Huerto de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Por el orden en que se enumera, debe ubicarse en el actual término de Granada, orillas del Genil.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Posible gentilicio árabe, 'huerto del Kawbānī' (?).

CATEGORÍA

Huśś\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 278, no logra identificarlo.

\* \* \* \* \*



KAWRU

IDENTIFICACIÓN

Cauro, cerro, pago, cortijo y fuente en el término mun. de Colomera, part. jud. de Granada (M.T.N., escala 1:25.000, nº 991-III (19-40), coordenadas 38-41/33-36).

Alquería en la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Según L. SECO, Topónimos árabes, pág. 30, "versión árabe de otra anterior".

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 137, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 131; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 279, lee Cura y no identifica.

\* \* \* \* \*



AL-KUDYA

IDENTIFICACIÓN

Alcudia, pago en el término de Cogollos Vega.

Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb.  
Alfoz registrado en Doc. ár. gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alquería del Otero o del Cerro'<sup>1</sup>.

CATEGORÍA

Qarya\*, ḥawz.

---

1. Topónimo muy extendido en la España musulmana. Véase M. ASÍN, Contribución a la toponimia árabe de España, pág. 56. En la toponimia menor de Granada cf. C. ASFENJO SEDANO, Toponimia y antroponimia de Wādī Āš, s. XV, pág. 38; J. MARTÍNEZ RUÍZ-M. ESPINAR, La alquería de Monachil a mediados del siglo XVI, pág. 226, entre otras referencias. Sólo en el Albayzín granadino se registran tres alcudias, según informan fuentes árabes: al-Kudya Ibn Sa'd (IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 127, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 121), al pie de la cual se asienta dicho arrabal, dominando el Cerro de San Miguel y contigua a la alcudia de 'Ayn al-Dam' 'Fuente de las lágrimas' (= Aynadamar). Otra, al-Kudya min Aḡwaz al-Rawda "alcudia de la Pareja de la Rauda", situada en la falda del Cerro de San Miguel. Y, por último, al-Kudya min rabaḍ al-Bayyazīn, posiblemente localizada en el barrio de la Calzada (al-Raṣīf), en el extremo occidental del Albayzín. De las dos últimas alcudias tenemos referencia por Documentos árabes de la Universidad de Granada. Cf. L. SECCO, La Granada nazarí del siglo XV, pág. 138, notas 127 y 128. .



CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. ḤInān, I, 136, ed. ḤInān, I, 130; Doc ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 61, pág. 105/114, a propósito de un contrato de esponsales suscrito en 1488; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 278; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 9.

\* \* \* \* \*



LANYAR

لنجر

IDENTIFICACIÓN

Lancha de Cenes, "barrio", térm. mun., part. jud. de Granada, cód. 0870005, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 22).

Alquería árabe, según Escr. ár. gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo procedente de la voz céltica o ibérica lancha 'lugar abundante en charcos de agua' (véase al-Anŷurūn) (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 293; L. SECO, Versiones árabes de topónimos de origen latino, págs. 1.005-1.006).

CATEGORÍA

Qarya.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Escr. ár. gran., apud nota inédita de F.J. Simonet, a través de L. Seco, Topónimos árabes, pág. 55.

\* \* \* \* \*



LĀQUŠ

IDENTIFICACIÓN

Cruz de Lagos, hoy arrabal de la ciudad de Granada.  
Alquería de la Vega, según consta en Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo tal vez procedente de la voz romance lacus 'lago' (F.J. SIMONET, Glosario, págs. 285-286, s.v. Lácox; L. SECO, Versiones árabes de topónimos de origen latino, pág. 1.004).

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. <sup>1</sup>Inān, I, 136, ed. <sup>2</sup>Inān, I, 130; F.J. SIMONET, Descripción, págs. 91 y 278; L. SECO, Topónimos árabes, pág. 55.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Loja, "ciudad", térm. mun., part. jud., cód. 1220005, prov. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 28; P. MADUZ, X, 361-364).

Se ubica Loja en el último tramo de la llamada Vega Baja del Genil --el cual la atraviesa-- y en un valle que la convierte en llave y acceso natural a Granada desde el SO.

Corresponde al antiguo municipio Ilipula Laus. Según el historiador Ibn 'Idarī y el mismo Ben al-Jatīb en la Lamḥa fue reconstruida la fortaleza en el 280/893 por el emir 'Abd Allāh para resistir los embates del rebelde 'Umar b. Ḥafṣūn. Los autores árabes la registran en sus escritos aunque no son todo lo explícitos que ella se merece. No obstante, Lisān al-Dīn vuelca todo su entusiasmo al describir a su patria chica.

Cronológicamente es Rāzī el primero que alude al castillo de Loja. Al-'Udrī enumera el ḡuz' de Lawša en la relación de entidades pertenecientes a la cora de Ilbīra. Más tarde, al-Mallāḥī e Ibn Sa'id reseñarían la madīna de Loja en el "reino de Ilbīra". Los restantes geógrafos, Idrīsī, al-Zuhrī, Yāqūt, Qazwīnī, Abū l-Fidā' y al-Qalqasandī, se limitan a poner de relieve su importancia como nudo de comunicaciones al precisar las millas que la separaban de Granada. Coinciden en facilitar su correcta situación "al O. de Ilbīra y S. de Córdoba"; refieren las numerosas alquerías y castillos que se le adscribían y los arroyos y arboledas que la circundan. No olvidan omitir el prodigio de la Cueva de los Siete Durmientes.

Al-Ḥimyarī cuenta que en 1226 Fernando III en colaboración con 'Abd Allāh al-Bayyāsī, gobernador de Jaén, toma Loja, que estaba protegida de fuertes murallas. Seis años después, Abū Walīd Ismā'il



la ocupa al considerarla punto clave de las operaciones que habría de realizar en 1314 contra sus oponentes.

Los Reyes Católicos la tomarían el 25 de ŷumādā I de 891/29 de mayo de 1486.

El polígrafo Ben al-Jatib, con la exquisita prosa que le caracteriza, le dedica en el Mi'yār unos párrafos. Alude a su "maravilloso aspecto y encantador paisaje" y aunque reitera las referencias a su "caudaloso río bordeado de frondosos árboles..., jardines, manantiales de agua y acequias", y recalca su excelente ubicación viaria --"grato reposo para el viajero"--, aporta nuevos datos referidos a su economía, los molinos de aceite, la caza, las minas de sal, las uvas y las hortalizas. Como contraste, concluye doliéndose de las calles estrechas y sucias y de la pobre situación de sus habitantes, que padecen las frecuentes incursiones del enemigo.

#### DATOS ETIMOLÓGICOS

Versión árabe del latino Laus (F.J. SIMONET, Glosario, pág. 300, s.v. Lausa; R. MENÉNDEZ PIDAL, Orígenes del español, pág. 96; J. MARTÍNEZ RUIZ, Contribución al estudio de la toponimia menor mozárabe granadina, pág. 10, el lat. lausia o lausa).

#### CATEGORÍA

Hisn, qal'a, ŷuz', iqlīm, madīna.

#### CRONOLOGÍA

Siglos (VIII)-IX-X-XI-XII-XIII-XIV-XV-XVI.

#### FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

RĀZĪ, ed. D. Catalán-M<sup>a</sup> S. de Andrés, Crónica del Moro Rasis,



pág. 27, ed. E. Lévi-Provençal, La "Description de l'Espagne" d'Ahmad al-Rāzī, pág. 27; AL-'UDRĪ, Tarsi', pág. 92; IDRISĪ, Nuzha, ed. y trad. fr. R. Dozy-M.J. De Goeje, pág. 204/250, ed. E. Cerulli y otros, Opus geographicum, V, 270; AL-ZUHRI, Kitāb al-Yu'rāfiyya, pág. 9; YĀQŪT, Mu'ŷam, ed. F. Wüstenfeld, IV, 370, ed. Beirut, V, 26, trad. G. 'Abd al-Karīm, La España musulmana en la obra de Yāqūt, pág. 275; QAZWĪNĪ, Kosmographie, I, 337; AL-ḤIMYARĪ, Rawd, ed. y trad. fr. E. Lévi-Provençal, La Péninsule Iberique, págs. 173-174/208, ed. 'I. Abbas, pág. 513; ABŪ-L-FIDĀ', Taqwīn, II, 168; IBN SA'ĪD, al-Mugrib, II, 157; IBN AL-JATĪB, Mi'yār, ed. y trad. G. Chabana, pág. 65/136, ed. A.M. al-'Abbādī, Mušāhadāt, pág. 93; del mismo, Lamḥa, pág. 29; IBN 'IDĀRĪ, Bayān, ed. G.S. Colin-E. Lévi-Provençal, II, 232-233; IBN AL-ABBĀR, Takmila, ed. Codera, pág. 177; Nubda, ed. y trad. A. Bustani-C. Quirós, Fragmento, págs. 17/20-21; AL-MAQQARĪ, Nafh, ed. El Cairo, I, 94, II, 760; Libro de Repartimiento de Loja, 1486-1506, apud M. Barrios-J. Martínez Ruiz, Contribución a la toponimia andaluza: Loja y su Tierra, págs. 27-56; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283, parroquia de la ciudad de Loxa; del mismo, Descripción, págs. 95-97; W. HOENERBACH, "Loja en la época nasrī", en M.E.A.H., III (1954), 55-69; B. FERNÁNDEZ CAPEL, Un fragmento del "Kitāb al Yu'rāfiyya", págs. 111-114 y 121-122, donde recoge la traducción de al-Zuhri; E. LÉVI-PROVENÇAL, s.v. Lawḥa, en E.I.<sup>2</sup>, V, 72.

\* \* \* \* \*



LISĀNA

IDENTIFICACIÓN

Lechena, pago en el término de Gójar, según los Bienes habices.  
Una de las alquerías de la Vega, según consta en la relación de  
Ibn al-Jaṭīb.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Por su terminación en "-ena", podría ser un gentilicio romano.

CATEGORÍA

Qarya\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 133, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 127; Habices 1547-1548, ed. M. Espinar, Noticias para el estudio de la alquería de Gójar, pág. 135; L. SECO, Topónimos árabes, págs. 55-56.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Alitaje, "caserío", térm. mun. de Pinos Puente, part. jud. de Granada (Nomenclátor Gr., 1981, pág. 32; P. MADUZ, II, 13, s.v. Alitaje).

Lugar de la Vega registrado en Doc. ar.-gran.. Corresponde a Alitaje, anejo de la parroquia del lugar de Pinos, según consta en la Bula de erección.

J. Vallvé propone que al-Liṭāj tal vez pueda identificarse con al-ʿAtšī (véase).

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'la Helada' (M. ASÍN, Contribución a la toponimia árabe de España, pág. 64).

CATEGORÍA

(Qarya).

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 14 (a), pág. 27/29, acta pericial de tasación suscrita en 1460, nº 15 (a), pág. 30/32, acta pericial de tasación suscrita en



1460, nº 25, pág. 51/53, contrato de compraventa suscrito en 1470, nº 34 (a), pág. 66/69, contrato de compraventa suscrito en 1476, nº 35, pág. 74/71, contrato de compraventa suscrito en 1476; Bula de erección, ed. F.J. Simonet, Descripción, apénd. XI, pág. 283; J. VALLVÉ, La división territorial de la España musulmana, pág. 249.

\* \* \* \* \*



L.S

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Alquería de la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jatīb. Debe ubicarse en el término mun. de Granada; se enumera entre Biyaś (= Beas) y Kawru (= Cauro).

DATOS ETIMOLÓGICOS

-----

CATEGORÍAQarya\*.CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 137, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 131; F.J. SIMONET, Descripción, pág. 279, lee Lass, y no identifica.

\* \* \* \* \*



AL-MADĪNA

المدينة

IDENTIFICACIÓN

Alfoz ubicado en la vega de Basta según Doc. ar.-gran.

En el término de Baza --en su vega--, registramos el pago Cercado de Medina (M.T.N., escala 1:25.000, nº 994-I (22-40), coordenadas 47-48/20-21).

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'alfoz de la Ciudad o de la Medina'.

CATEGORÍA

Hawz.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 2 (a), pág. 5/5, alegación de derecho y posesión suscrita en 1432.

\* \* \* \* \*



MADRAY NAÏD

IDENTIFICACIÓN

No identificado. L. Seco de Lucena alude a esta huerta entre las enclavadas en el arrabal del Naÿd<sup>1</sup>, que no ha logrado localizar, ni siquiera vagamente.

Huerta perteneciente al patrimonio de los reyes nazaríes.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'huerta del Sendero de Naÿd'.

CATEGORÍA

Yanna.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Ihāta, ed. 'Inān, I, 122, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 116; L. SECO, La Granada nazarí del siglo XV, pág. 162.

\* \* \* \* \*

1. El arrabal del Naÿd ('La Loma') ocupó el extremo meridional de Granada, y se extendía por ambas vertientes del actual Barranco del Abogado y las huertas de Belén, los Ángeles y el Cordero. Cf. L. SECO, De toponimia granadina, págs. 52 y ss.; del mismo, La Granada nazarí, págs. 159-162; L. TORRES BALBÁS, Contornos, págs. 476-477.



MADRAY AL-SABĪKA<sup>1</sup>

مدرج السبيكة

IDENTIFICACION

No identificado. Ubicado en el cinturón de Granada.  
Huerta perteneciente al patrimonio de los reyes nazaríes.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'huerta del Sendero de la Sabīka'.

CATEGORÍA

Yanna.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JATĪB, Ihāṭa, ed. 'Inān, I, 122, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 116.

\* \* \* \* \*

---

1. La Sabīka y barranco de la Sabīka correspondían a lo que hoy conocemos por Cuesta de Gomez, bosque y colina de la Alhambra, zona que por su carácter militar se supone estaba desprovista de vegetación. Cf. L. SECO, La Granada nazarí del siglo XV, págs. 86 y 159; L. TORRES BALBÁS, Contornos, págs. 476-477 y 480.



MAHALĪD

محالد

IDENTIFICACIÓN

No identificado. Lugar próximo a 'Ayn al-Dam', según consta en Doc. ar.-gran.

DATOS ETIMOLÓGICOS

-----  
CATEGORÍA

No consta.

CRONOLOGÍA

Siglos (XIV?) XV (XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 82, pág. 132/136, contrato de compraventa suscrito en 1492.

\* \* \* \* \*



IDENTIFICACIÓN

Mayarmaisa, pago en el térm. mun. de Cüevéjar. Según L. Seco, "algunas versiones castellanas de este topónimo acreditan su alter-nancia con maÿsar al-maysa"<sup>1</sup>.

Lugar en la Vega, según consta en la relación de Ibn al-Jaṭīb. Véase supra FADDĀN AL-MAYSA.

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'huerto de los Aprovisionamientos'.

CATEGORÍA

Huśś\*.

CRONOLOGÍA

Siglos XIV-XV-XVI.

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

IBN AL-JAṬĪB, Iḥāṭa, ed. 'Inān, I, 135, ed. 'Inān<sup>2</sup>, I, 129; Habices, ed. M.C. Villanueva, Habices de las mezquitas de la ciudad de

---

1. Por error se transcribe al-maysa, cuando en el texto aparece al-ma'īša; sin embargo, la traducción está en consonancia con esta última grafía.



Granada y sus alquerías, pág. 350; L. SECO, Topónimos árabes, pág.  
60; del mismo, De toponimia granadina, pág. 85.

\* \* \* \* \*



MĀLIH

مالح

IDENTIFICACIÓN

Tal vez Arroyo del Salado, río que fluye a través de los actuales términos de La Malá, las Gabias, Purchil y Santafé.

Se registra el wadī Malih en Doc. ar.-gran., "min qarya Qanb Qays bi-l-Mallaha Qanb Qays".

DATOS ETIMOLÓGICOS

Topónimo árabe, 'Río Salado'. El nombre actual es una traducción del topónimo árabe.

CATEGORÍA

Wadī.

CRONOLOGÍA

Siglos (... XIII-XIV)-XV-(XVI).

FUENTES Y ESTUDIOS DE REFERENCIA

Doc. ar.-gran., ed. y trad. L. Seco, Documentos arábigo-granadinos, nº 17, pág. 37/38, contrato de permuta suscrito en 1461.

\* \* \* \* \*